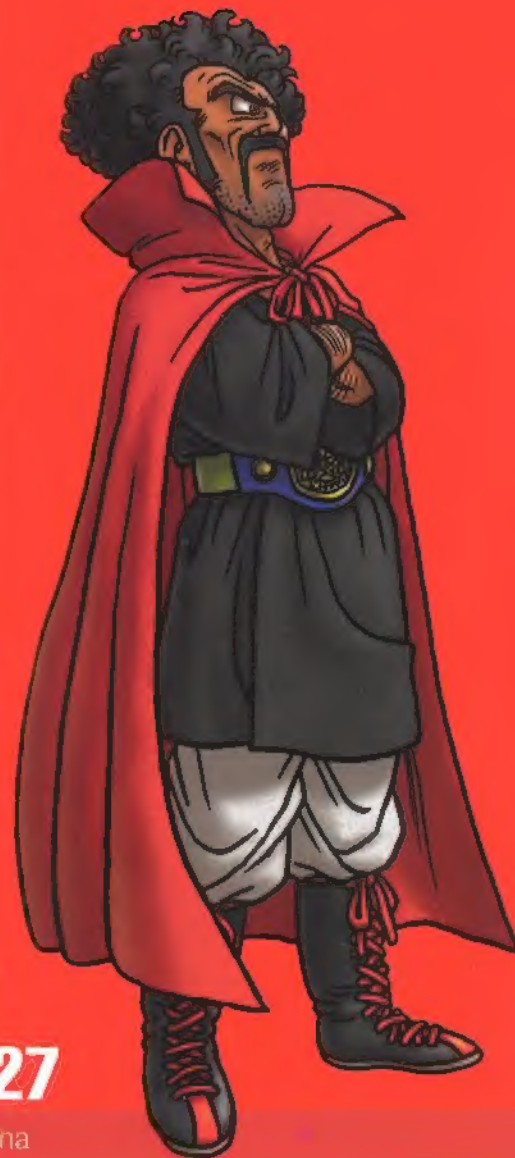
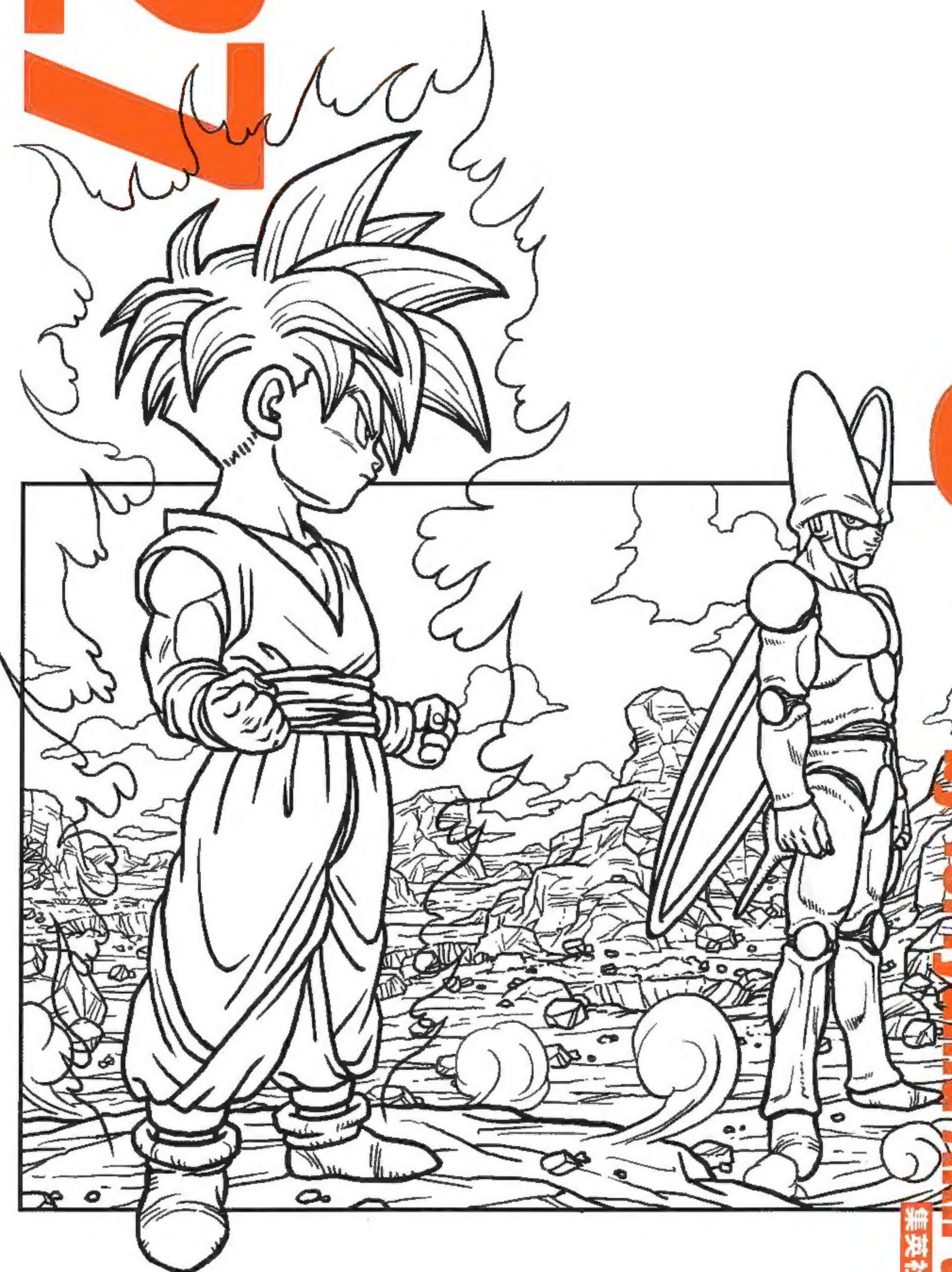
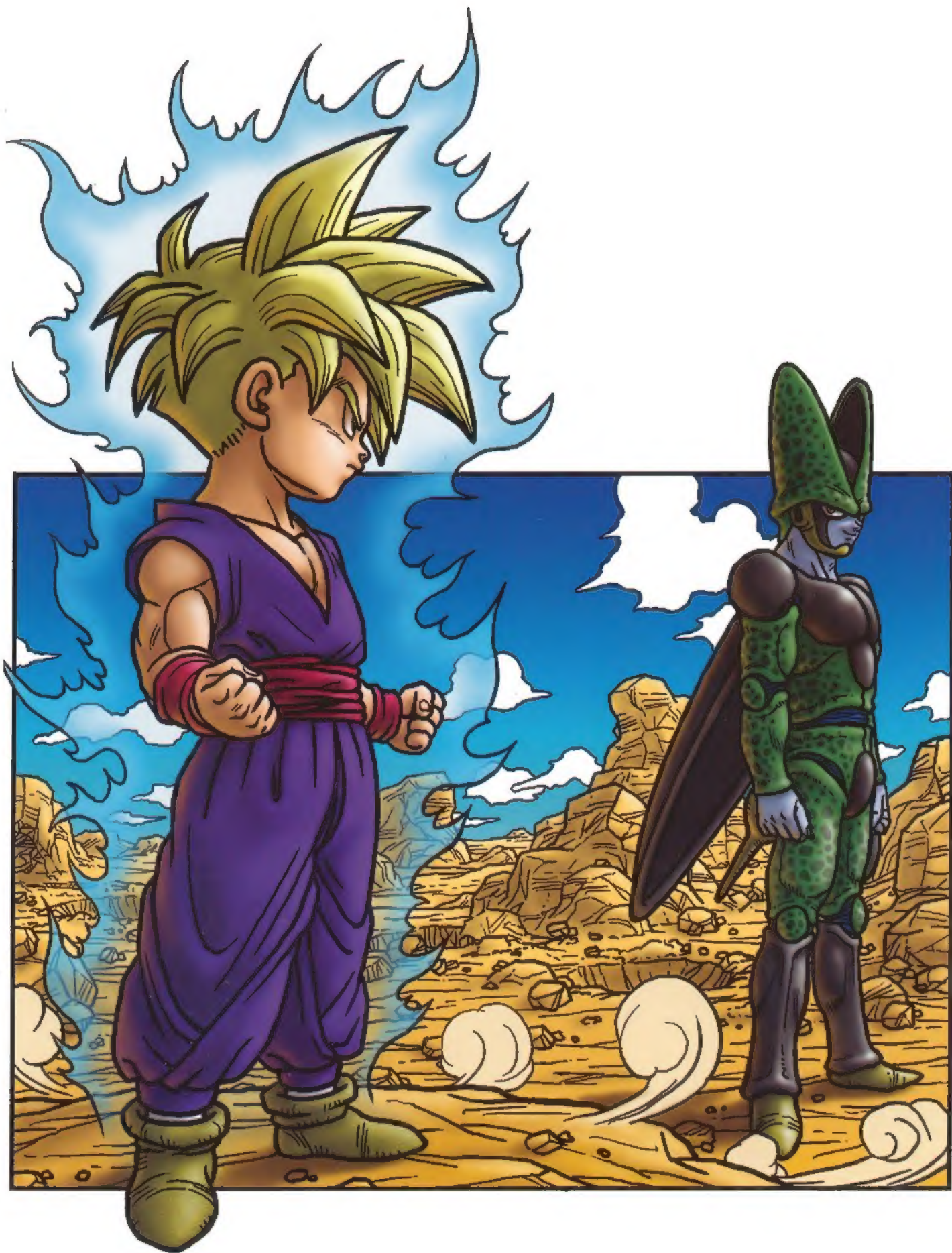
Jump Comics
ドラゴンボール
Dragonball
by Toriyama Akira
27
鳥山明

Jump Comics
Dragonball
by Toriyama Akira
集英社
27

Jump Comics

Dragonball

by Toriyama Akira

27

Dragonball 27 contents

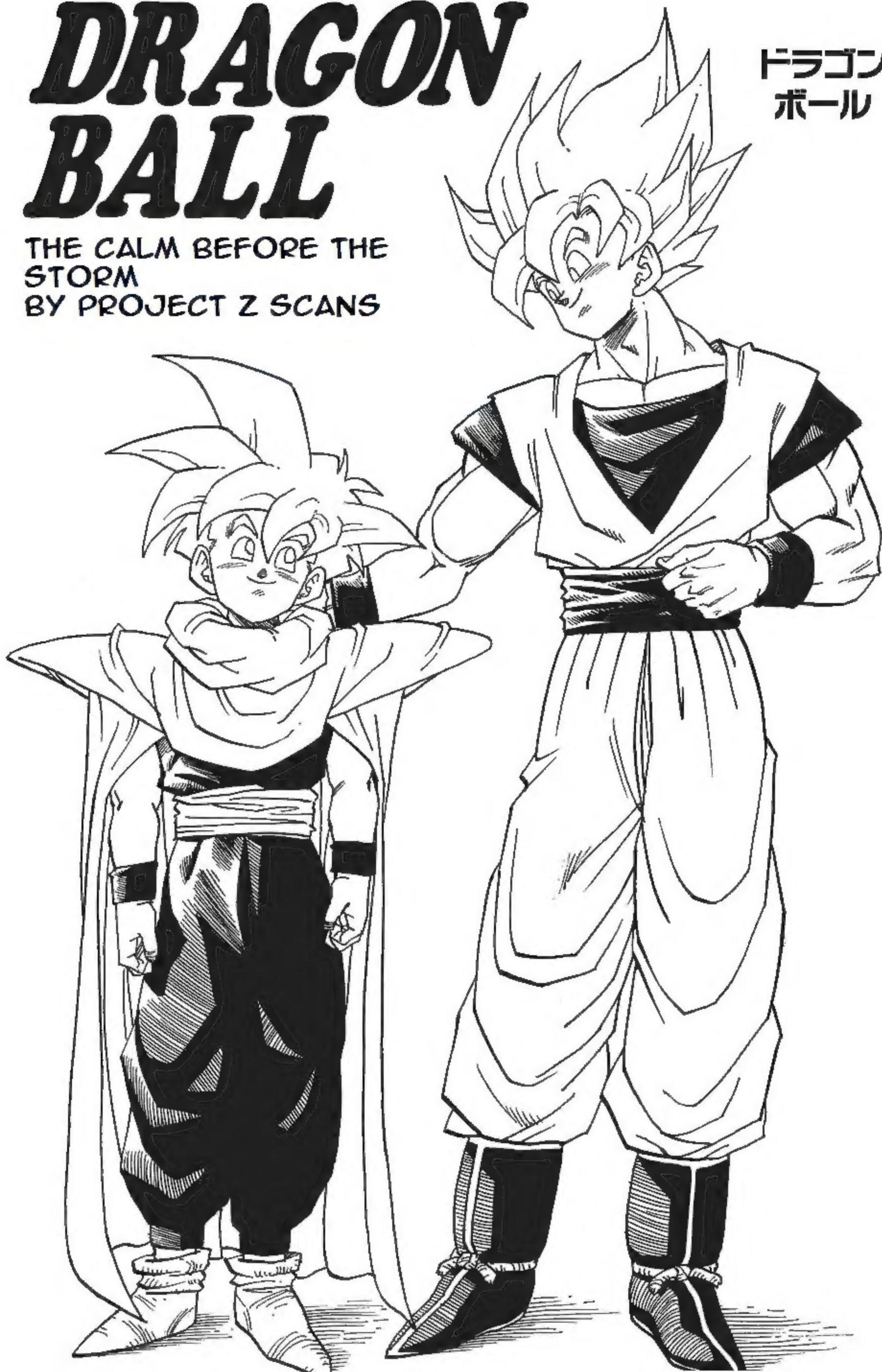
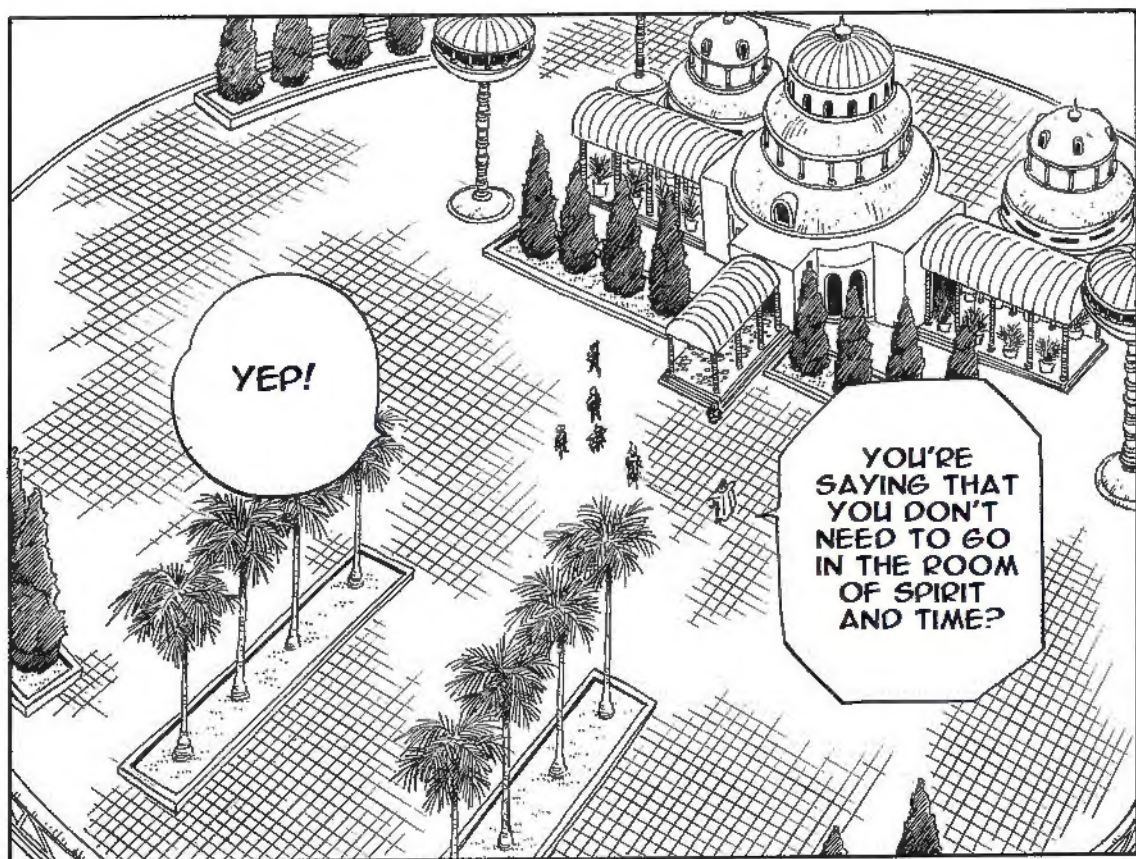
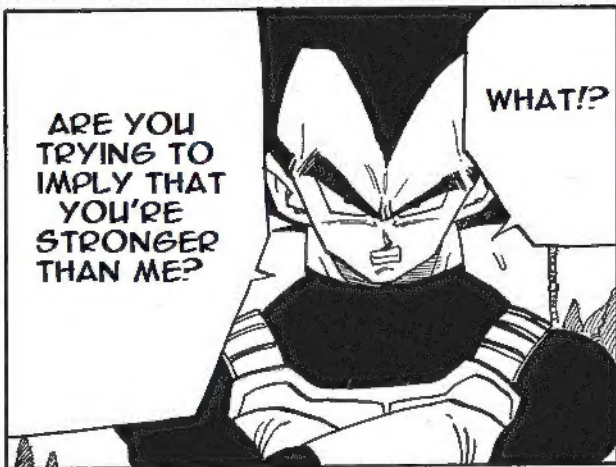
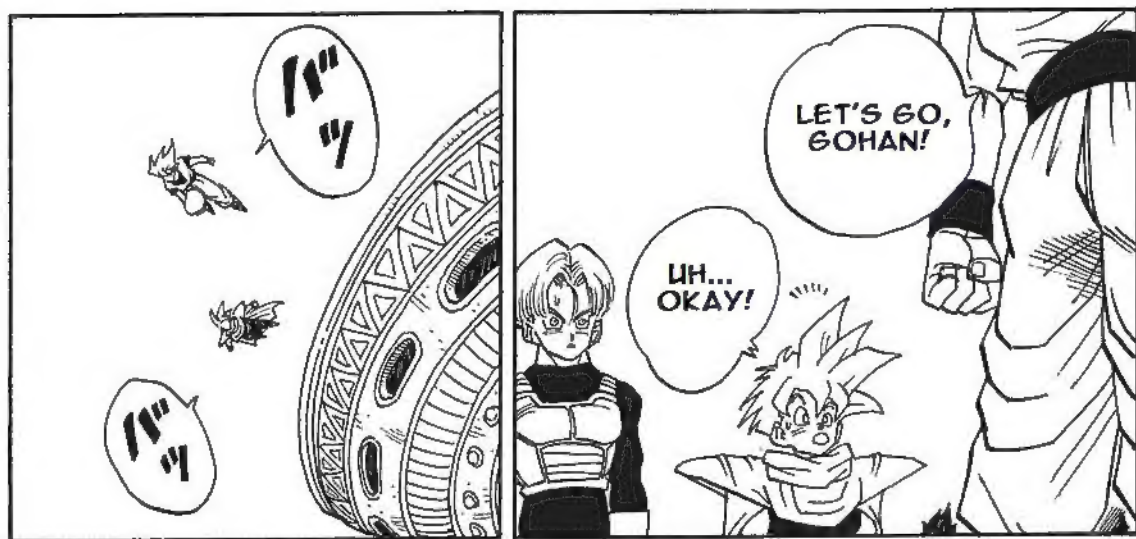
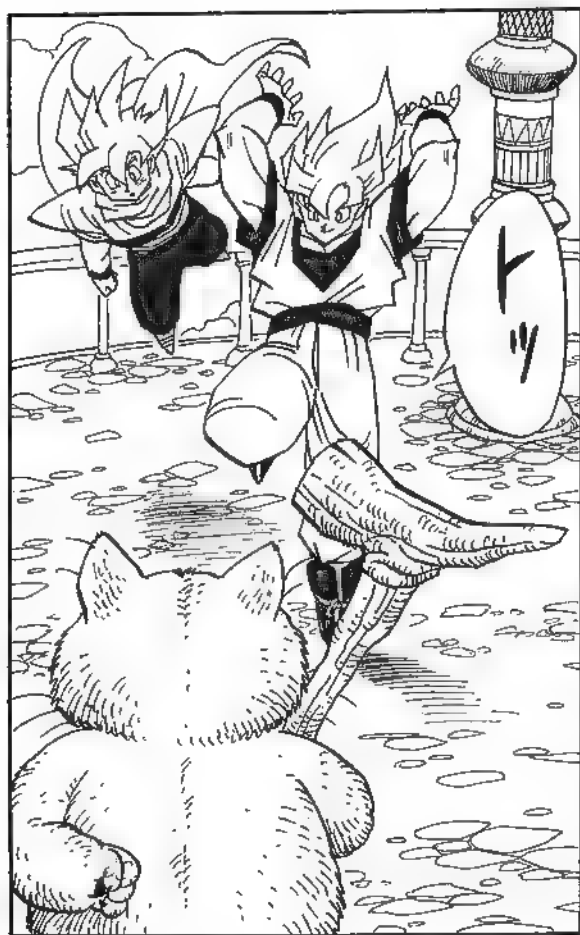
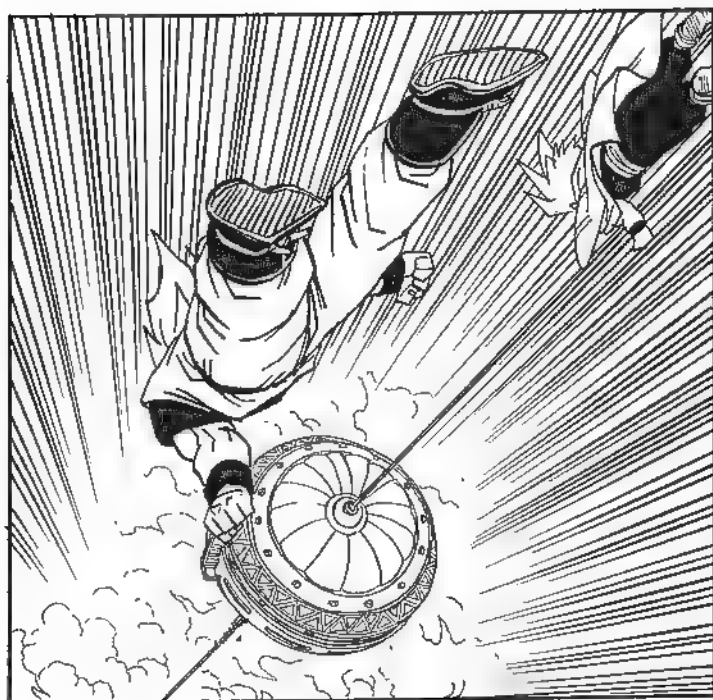
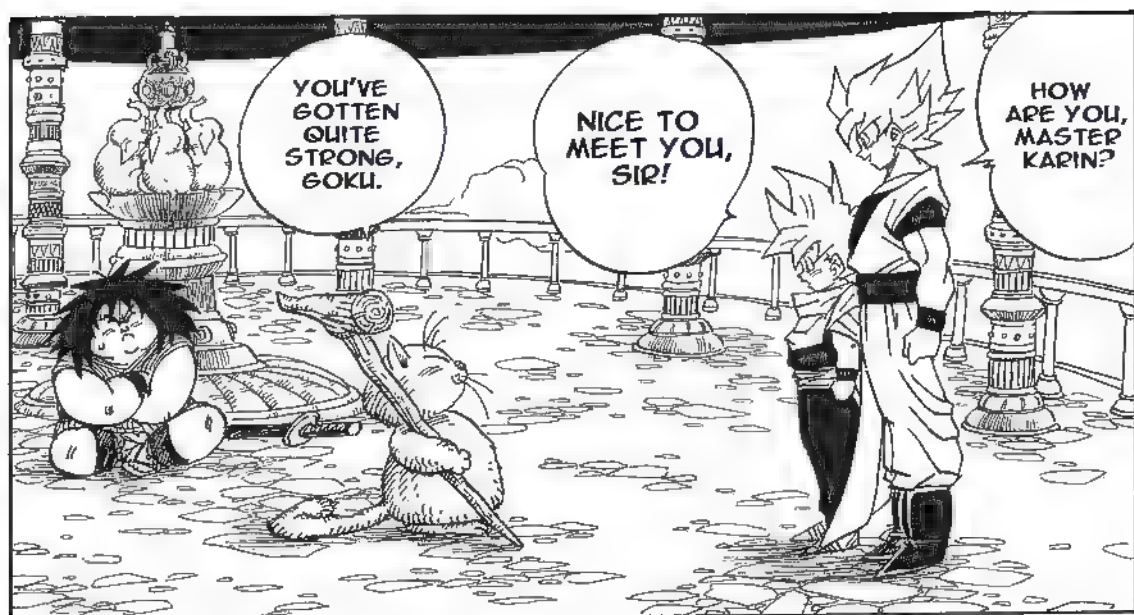
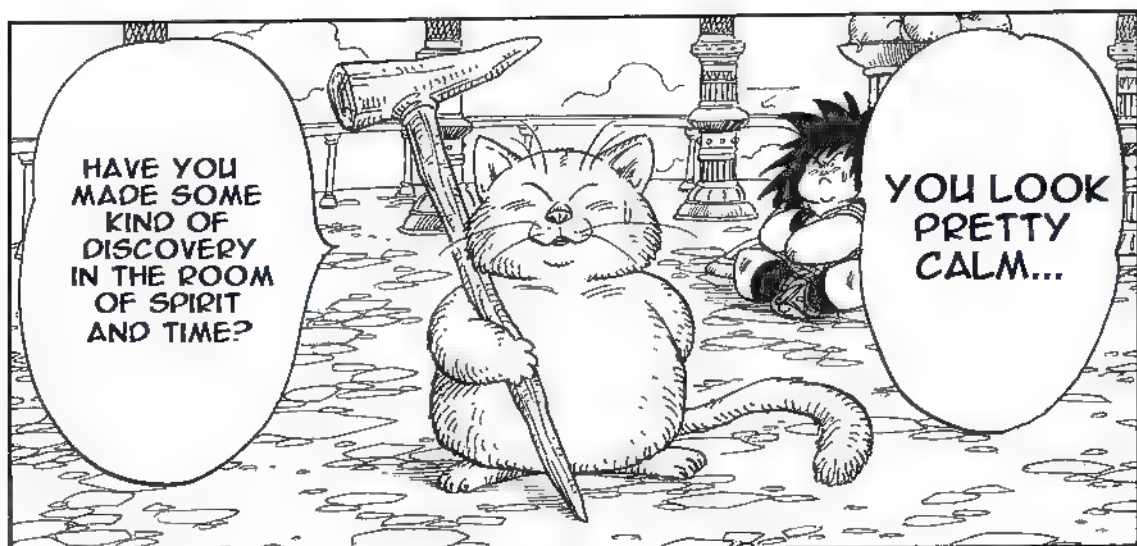
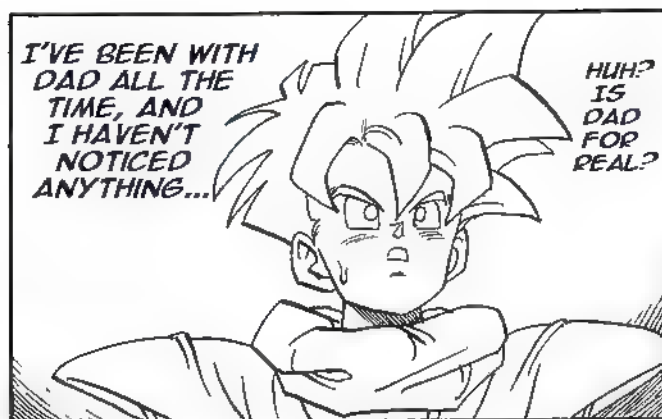
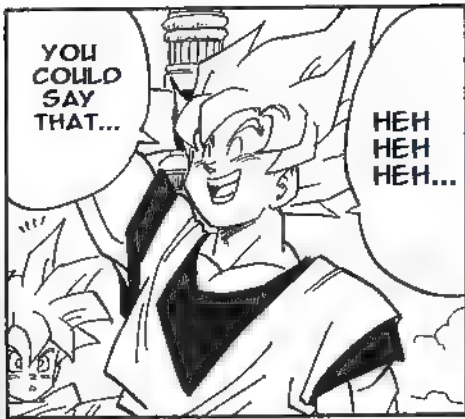
DRAGON BALL
ドラゴンボール
THE CALM BEFORE THE STORM
BY PROJECT Z SCANS

YOU'RE SAYING THAT YOU DON'T NEED TO GO IN THE ROOM OF SPIRIT AND TIME?

YEP!

TL NOTE: OH, SNAP!

LET'S GO, GOHAN!
UH... OKAY!
バッ
バッ

CAN WE MAKE A QUICK STOP FIRST?

TL NOTE: YAJIROBE SPEAKS IN AN UNSOPHISTICATED MANNER IN THE ORIGINAL TEXT. TO PRESERVE THAT, I DECIDED THAT HE'LL SPEAK IN A COCKNEY ACCENT.

HAVE YOU MADE SOME KIND OF DISCOVERY IN THE ROOM OF SPIRIT AND TIME?
YOU LOOK PRETTY CALM...

I'VE BEEN WITH DAD ALL THE TIME, AND I HAVEN'T NOTICED ANYTHING...
HUH? IS DAD FOR REAL?
YOU COULD SAY THAT...
HEH HEH HEH...

KARIN, YOU MUST'VE SEEN CELL UP THERE! HOW STRONG IS HE?
UMM...
HE HASN'T SHOWN HIS TRUE POWER YET, SO I CAN ONLY PREDICT.
I'M GONNA BUILD UP MY KI NOW...
PLEASE, COMPARE US!

IS GOKU REALLLY A SUPER SAIYAN? I THOUGHT YOU NEEDED A TON OF EFFORT TO STAY IN THAT STATE, BUT THEY'RE SO CALM...

THEY ARE DEFINITELY SUPER SAIYANS, NO DOUBT ABOUT THAT.
SOMEHOW, THEY'VE TRAINED THEMSELVES TO STAY AS SUPER SAIYANS, EVEN IN NORMAL CIRCUMSTANCES.

BUT IF...
...WHEN THEY FIGHT, WILL THEY BECOME STRONGER?
YOU FOOL! THINK ABOUT IT!
HE'S ON TO SOMETHING! IF HE GETS USED TO THIS FORM, WHEN HE INCREASES HIS KI, THE STRAIN ON HIS BODY WON'T BE SO HEAVY!
....
KAKARROT HAS A PLAN...

HA!

BLIMEY!

!!

GYAAA!
STOP IT! YOU'RE GONNA DESTROY THE TOWER!

WHAT'S THIS!?
WHERE'S THAT KI COMING FROM?

GHH!

IT'S...
IT'S GOKU!

THAT WAS ABOUT HALF OF MY POWER.
WHAT DO YOU THINK?

HUFF *PUFF*
IMPRESSIVE!

THAT WAS HALF OF YOUR POWER?
HOW TERRIFYING!
HOW MUCH STRONGER CAN YOU GET?

THAT'S STRANGE!
DAD'S CLEARLY HOLDING BACK!

HMM...
THAT'S A TOUGH QUESTION TO ANSWER.
HOW DO I COMPARE TO CELL?
TO TELL YOU THE TRUTH...
I THINK CELL IS A BIT STRONGER.
LIKE I SAID, I'M ONLY GUESSING...
I KNEW IT!
I WAS RIGHT!
THANK YOU, KARIN!
BLIMEY!
THIS CELL LAD SURE MUST BE STRONG! OI!

UH?

LET'S GO, GOHAN!
OH.. YES SIR!

ピッ
THANK YOU!

フッ
WHA...

THEY'RE GONE!
THEY AIN'T EVEN 'UMAN 'NYMORE! STRUTH!

NO MATTER HOW I LOOK AT IT, GOKU HAS NO CHANCE OF WINNING! BUT WHY IS HE SO CONFIDENT?

EVERY TIME I CATCH UP, HE ALWAYS GETS STRONGER! HE WILL PAY FOR THIS!

DAMN YOU, KAKARROT!
THIS ALWAYS HAPPENS TO ME!
HE'S ALWAYS ONE STEP AHEAD OF ME!

PICCOLO, IF YOU'RE IN A DAMN HURRY TO USE THE ROOM, USE IT! THERE ARE OTHER PEOPLE WAITING TO USE IT, YOU KNOW!

LET'S TAKE YOUR MOM HOME.
I'LL BE ABLE TO RELAX BETTER THERE!

WE'LL REST FOR 3 DAYS, TRAIN FOR 3 DAYS, THEN REST FOR ANOTHER 3.
THEN WE'LL GO TO THE CELL GAMES!

←次は其之三百九十二　王立防衛軍の抵抗

TL NOTE: IN JAPANESE CULTURE, DELIQUENT YOUTHS ARE OFTEN STEREOTYPED BY HAVING THEM DYE THEIR HAIR.

SEE, THERE ARE HUGE FISH IN THAT LAKE!

....

FATHER, IS IT REALLY OKAY FOR US TO RELAX LIKE THIS?

DON'T WORRY!
WE'LL BE FINE!

"FINE"?

TAKE IT EASY! WE'LL WIN THIS THING!

IT WON'T DO US GOOD IF WE TRAIN A LOT MORE. BESIDES, WE HAVE ALREADY REACHED OUR LIMITS.

DON'T BE SUCH A WORRYWART, GOHAN! WE'RE GONNA HAVE A GOOD TIME!
......

THE PICNIC'S READY!
THANK YOU!

THIS LOOKS GREAT!
C'MON, DON'T BE A SUPER SAIYAN WHILE YA EAT!
......

STORE
43
♫CHA-LA HEAD CHA-LA! ♪

ALL THE STORES ARE CLOSED!
AS THEY SAY, IT'S BAD FOR BUSINESS WHEN EVERYONE'LL DIE IN 7 DAYS!

WE INTERRUPT THIS PROGRAM FOR SOME BREAKING NEWS ON THE CELL SITUATION.
HEY, AT LEAST SOMEONE IS WORKING.

THE ROYAL MILITARY HAS PROCLAIMED WAR ON CELL! THEY ARE HEADING TO POINT 5, REGION 26 AND ARE EXPECTED TO START THEIR ATTACK AT A MOMENT'S NOTICE!
WHAT!?

NO! DON'T DO IT, YOU FOOLS!
WHAT ARE YOU THINKING!? DO YOU HAVE A DEATH WISH?

THE TARGET IS RETREATING!

ヒュッ

OF COURSE!

THE ARMY WOULD SHOW IT'S FACE!

SUBJECT IS ON TARGET! READY, AIM... FIRE!
AFTER ALL THE TROUBLE DESIGNING THE RING, YOU HAVE THE GALL TO TRY TO DESTROY IT!
トッ

AN INCREDIBLE BARRAGE HAS JUST STARTED! LISTEN TO ALL THAT RACKET!

I'VE NEVER SEEN FIREPOWER OF THAT MAGNITUDE! THEY LOOK LIKE THEY HAVE PLANS TO STOP! NO MAN SHOULD BE ABLE TO SURVIVE WHAT THEY'RE DISHING UP!
THEY SHOULD RETREAT!

ENOUGH!
HOLD YOUR FIRE AT ONCE!

HEH HEH HEH! HOW'D YA LIKE THAT!
THE FOG'S CLEARIN' UP!

ヒュウウウ...

WHAT THE HELL!?

OH DEAR LORD...

FOOLS LIKE YOURSELVES SHOULD NOT BE LEFT UNPUNISHED.

I DON'T BELIEVE MY EYES! CELL SEEMS TO BE ALIVE! THEY DIDN'T EVEN DENT HIM!

RUN FOR THE HILLS!

HEH...

THAT WAS FUN WHILE IT LASTED.

GOHAN, CHICHI! I NEED TO GO TALK TO PICCOLO ABOUT SOME-THING! CAN YOU TWO GO HOME WITHOUT ME?

ガチャ

ブンッ
43

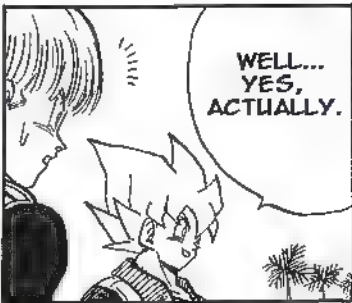
THE HEY...
WHY DOES HE NEED TA TALK TO PICCOLO?
I DUNNO...

フッ

AH!
GOKU!
HEYA!

OH?
HAVE YA GONE IN THE ROOM OF SPIRIT AND TIME YET, PICCOLO?
INDEED, I HAVE.
I KNEW IT!
I COULD SENSE THAT YOU GOT A LOT MORE POWERFUL!
NOW, TELL WHAT YOU ARE REALLY HERE FOR.
YOU'RE GONNA SAY EVEN THOUGH MY POWER HAS RISEN, I STILL CAN'T BEAT CELL?

WELL... YES, ACTUALLY.

HMPH! GUESS I ASKED FOR THAT ONE.
SO, WHAT BRINGS YOU HERE?

IS IT POSSIBLE FOR YOU AND LORD GOD TO UNFUSE?
HUH!?

YOU SEE, WHEN YOU AND GOD BECAME ONE AGAIN, THE DRAGON BALLS TURNED INTO STONE FOREVER.
WE'LL PROBABLY NEED THEM TO REVIVE ALL THE PEOPLE KILLED BY CELL. WE'LL ALSO GONNA NEED THEM LATER TOO.

THAT WOULD BE IMPOSSIBLE. ONCE WE MERGED, WE COULD NOT BE SEPERATED EVER AGAIN.
THAT'S THE REASON I HESITATED TO FUSE WITH GOD EARLIER.

REALLY? THAT'S TOO BAD...
BUT I COULD SEE THAT COMIN'...

HEY! I HAVE AN IDEA! GOHAN TOLD ME THAT THE SURVIVING NAMEKIANS WENT TO ANOTHER PLANET...
I'LL TRY TO CONTACT THEM!

MAYBE ONE OF THEM COULD DECIDE TO LIVE ON EARTH!
THAT WAY, WE'LL HAVE A NEW GOD, AND THE DRAGON BALLS WILL BE RESTORED! RIGHT, GUYS?

RIGHT!!

DRAGON BALL

A NEW GOD
BY PROJECT Z SCANS

ドラゴンボール

TL NOTE: SHUNKAN IDO = INSTANTANIOUS TRANSLOCATION

SORRY, THAT DIDN'T WORK!
WHAT NOW?

LET'S SEE...
WHERE IS LORD KAIO?

I KNOW!
I'LL TRY TO CONTACT LORD KAIO TO SEE IF HE KNOWS WHERE THEY ARE!

WILL THIS WORK?
I DON'T KNOW IF WE CAN DEPEND ON HIM OR NOT...

GOT 'EM!

AS YOU HAVE SEEN LIVE BEFORE, MY ENTIRE ARMY HAS, IN VEIN, CHALLENGED CELL AND WAS COMPLETLY ANNIHILATED BY HIM.
AS THE KING, I WILL TAKE FULL RESPONSI-BILITY.

MY LOYAL SUBJECTS!

I FEAR THAT THERE IS NOTHING WE CAN DO...
BUT WE SHOULD NOT GIVE UP HOPE JUST YET.

I'M DEEPLY SORRY...
...BUT THERE WAS NO OTHER CHOICE THAN TO DO THAT...

AT THE MOMENT, THERE IS NO GOD...

LET US HOPE HOPE A SAVIOR COMES, LIKE THE BOY WHO DEFEATED THE ARCHFIEND PICCOLO.
LET US PRAY TO OUR GOD IF WE MUST!

ビッ

LET'S SEE...
WHERE IS LORD KAIO?

LORD KAIO, CAN YA WAKE UP?
IT'S ME, GOKU!

OH EEK EEK!
HIYA, BUBBLES!
HOW HAVE YA BEEN?

DON'T YOU KNOW?
HUH?

WHY ARE YOU VISITING ME LIKE THIS?
OH! ARE YOU A SUPER SAIYAN?

GOKU!
HUH!?

YOU IDIOT! YOU DO KNOW THAT I HAVE A WHOLE GALAXY TO RUN! I DON'T ALWAYS HAVE TIME TO CHECK ON EARTH!

HUH!?
YOU DO KNOW THAT THE EARTH WILL BE DESTROYED SOON, RIGHT?

UH HUH...
WELL, YOU SEE...

SHADDAP! IT'S A LOT OF WORK! TELL ME WHAT'S GOING ON?
WEREN'T YOU JUST NAPPING?

HURRY AND TELL ME, THEN!
I HAVEN'T TOLD YA IT YET!

WHAT!?

WELL... *YADDA* *YADDA* *YADDA*
UH-HUH...

AND THAT'S WHERE WE ARE AT NOW...
I WAS WONDERING IF YOU KNEW WHERE THE NEW NAMEKIAN PLANET IS.

I SEE... THIS CELL TRULY SOUNDS LIKE A THREAT.
YOU'RE LIKE A MAGNET FOR ALL KINDS OF TERRIBLE THINGS, YOU KNOW?

IF YOU COULD TELL ME THE LOCATION OF THE PLANET, THAT WOULD HELP ME A LOT!
ENOUGH ALREADY! I'LL HELP YOU OUT!

I HOPE THAT YOU CAN FIND THEM...
ピッ

MR POPO'S BEEN REALLY LONELY WITHOUT GOD AROUND...
CAN'T BLAME HIM WHEN HE'S STUCK THERE...

SHUT UP! I CAN'T CONCENTRATE BECAUSE OF YOU!!

OH!

I FOUND THEM! I FOUND THEM! THEY'RE THAT WAY!
REALLY?
THANK YOU!

AS LONG AS I KNOW WHERE THEY ARE, I CAN LOCK ONTO THEM WITH THEIR KI...
WHOA! YOU CAN TELEPORT!? WHERE'D YA LEARN THAT?

I'D BET THAT THE YARDRATIANS TAUGHT YOU THAT TECHNIQUE!
MUST BE QUITE HANDY!

......
CAN YA BE A BIT QUIETER?
DID YOU FIND THEM YET?

!
I DID IT! I FOUND THEIR KI!

HUH!?

TL NOTES: THAT'S RACIST.

YEAH... SORRY 'BOUT THE WHOLE PLANET BLOWIN' UP THING...

OH! YOU'RE THE ONE WHO FOUGHT FREEZA ON NAMEK!
YOU SAVED US!

THE NAME'S SON GOKU. I COME FROM A PLANET CALLED EARTH.

...SO THAT'S IT, REALLY...
WILL ONE OF YOU COME WITH ME AND BECOME THE GOD OF EARTH?

CHATTER *CHATTER*
OOH! AHH!

DENDE! COME HERE, MY BOY!

I THINK I KNOW SOMEONE PERFECT FOR THE JOB.
REALLY!?

GOD OF EARTH?

Y-YES, SIR!

EVER SINCE WE WERE ON EARTH, DENDE HAS BEEN INTERESTED IN THE PLANET. HE ALSO WISHES TO SEE HIS OLD FRIENDS GOHAN AND KURILIN AGAIN.

THAT'S GREAT, BUT...
CAN DENDE MAKE DRAGON BALLS?

INDEED! DENDE IS A FINE EXAMPLE OF THE DRAGON CLAN.
HE'D MAKE A GREAT GOD!

I SEE! THANKS!
NICE TA MEETCHA, DENDE!

WE'LL TAKE GOOD CARE OF DENDE FOR YOU!
GOOD LUCK!
FAREWELL, EVERYONE!
WE SHALL PRAY FOR PEACE ON EARTH!

フッ

LORD KAIO! MY PLAN WORKED! MEET THE NEW GOD OF EARTH!
SEE YA SOON!

ビッ

DENDE!?

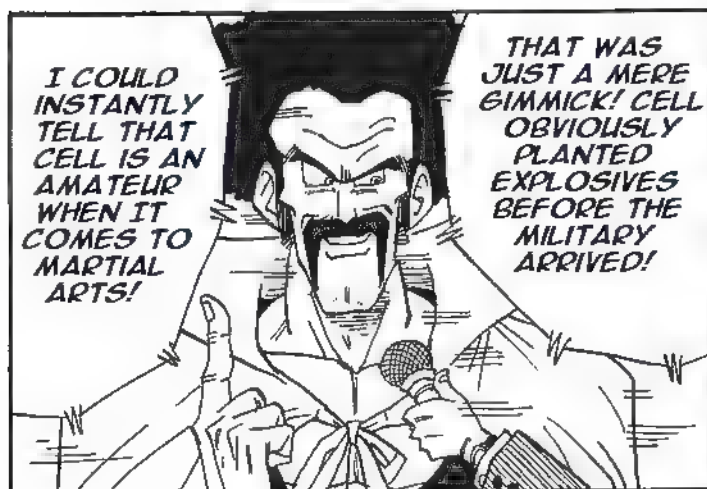
COULD YA WAIT HERE FOR A BIT? I'LL GO GET KURILIN AND GOHAN!

WE HAVE SOME EXCITING NEWS, FOLKS!

OUR HERO AND THE CHAMPION OF MARTIAL ARTS, MR. SATAN, HAS DECIDED TO ENTER THE CELL GAMES!

LET'S GIVE A GREAT BIG HAND FOR MR. SATAN!

HURRAH!
SA-TAN! SA-TAN!

WHO IS HE?
HE'S THE CHAMP OF MARTIAL ARTS.

I COULD INSTANTLY TELL THAT CELL IS AN AMATEUR WHEN IT COMES TO MARTIAL ARTS!
THAT WAS JUST A MERE GIMMICK! CELL OBVIOUSLY PLANTED EXPLOSIVES BEFORE THE MILITARY ARRIVED!

DO YOU THINK YOU CAN WIN, MR. SATAN?
AFTER ALL, CELL DESTROYED THE ENTIRE MILITARY!

CAN YA DIG IT?
I, MISTER SATAN, WILL MAKE MINCE-MEAT OUT OF CELL!

ビッ

HE'LL DIE OUT THERE...
SIGH...

SATAN! SATAN! SATAN! SATAN!
HURRAH! HURRAH!
ズズ…

←次は其之三百九十四　セルゲーム始まる

I WAS TOLD THAT HE COULD!
THE OLD MAN ON NAMEK SAID THAT HE WAS VERY GOOD AT THAT!

DENDE, CAN YOU REALLY CREATE...
...A NEW SET OF DRAGON BALLS?

I'M SURE THAT MAKE A SET OF DRAGON BALLS IN ABOUT 100 DAYS.

100 DAYS !?
IT'LL TAKE TOO LONG!

HOWEVER, IF I USED THE ONES ON EARTH THAT WERE TURNED INTO STONE, I COULD MAKE A NEW SET RIGHT AWAY!

GREAT! THAT'S PERFECT!
CAN YOU MAKE THEM GRANT 3 WISHES LIKE PLANET NAMEK'S SET?
HUH?

CAN WE REVIVE MULTIPLE PEOPLE WITH A SINGLE WISH? FOR EXAMPLE: "REVIVE EVERYONE WHO WAS KILLED BY CELL".

TL NOTE: THE ORIGINAL TEXT HAD DENDE DOING AN UNSPECIFICED CHANT. I DECIDED TO SPICE IT UP BY REFERENCING TORIYAMA'S OWN CHRONO TRIGGER.

ヒュン
ヒュヒュン

IMPRESSIVE. HE REALLY IS TALENTED.

THERE. THAT SHOULD HAVE REACTIVATED THE DRAGON BALLS.
HUH?
THAT'S IT?

GOHAN! YOUR TRAINING IS COMPLETE! STAY HERE WITH DENDE UNTIL THE CELL GAMES BEGIN!
HUH!?

GREAT! I'M GONNA BORROW THE DRAGON RADAR FROM BULMA AND START SEARCHIN' FOR THEM RIGHT AWAY!

B...
BUT...

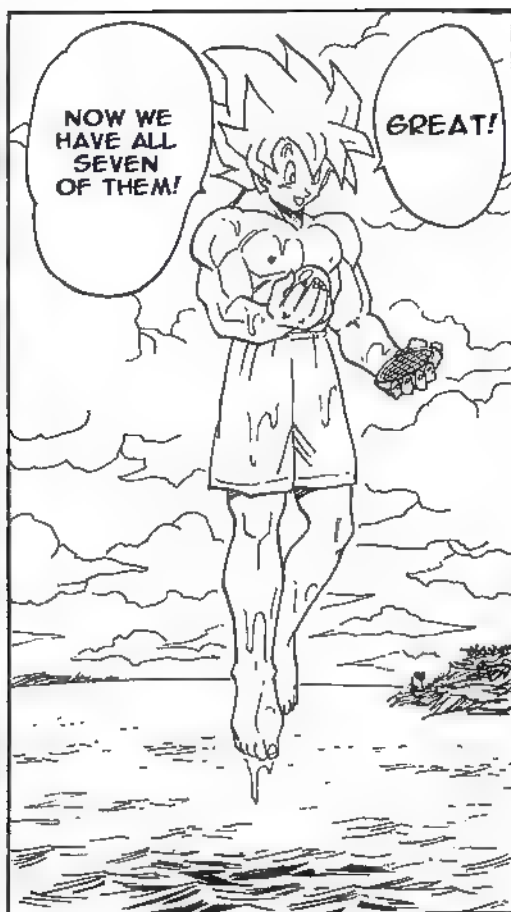
IT'LL BE FINE!
DON'T WORRY ABOUT IT!
SEE YA!

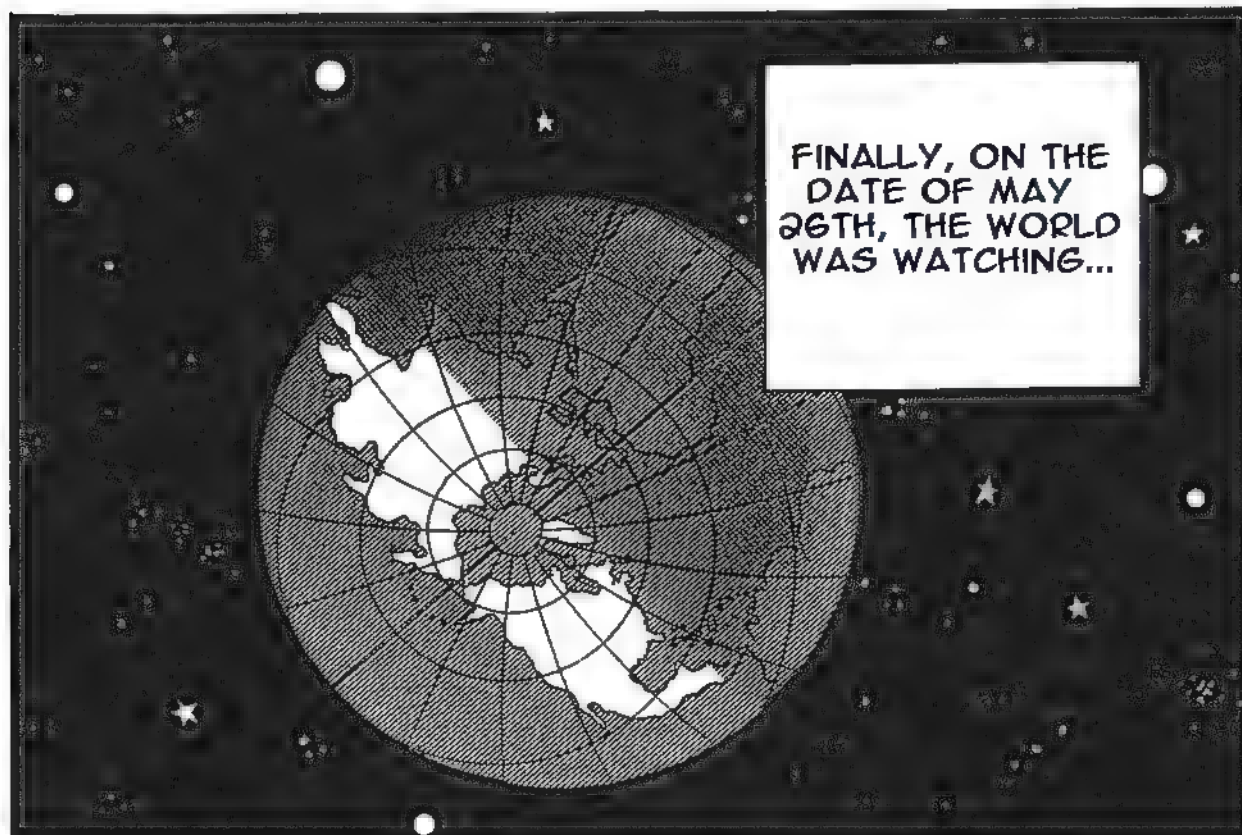
SO WHY IS HE SO CHEERFUL?
DO YOU KNOW WHAT HE'S THINKING, GOHAN? HE ALREADY SAID THAT HE THINKS CELL IS STRONGER THAN HIM, AND THAT HE HAS NO APPARENT WEAKNESSES.
EH?
ALL HE DID WAS TELLING ME TO LOOK FOWARD TO IT.
HE HASN'T TOLD ME EITHER...
MAYBE HE'S JUST BLUFF-ING?
HE JUST MIGHT HAVE A PLAN...
BUT IF HE'S TELLING YOU TO LOOK FOWARD TO IT...
LOOK FOR-WARD TO IT?

AND SO...
THIS ANDROID'S ENGINEERING IS INCREDIBLE! DR. GERO MIGHT'VE BEEN EVIL, BUT HE SURE WAS A GENIUS!
YEAH...

GOTCHA!
THE DRAGON BALLS REALLY ARE BACK!
EVERYONE KEPT THEIR THOUGHTS TO THEMSELVES.

TIME SLOWLY PASSED...
HOW BORING!
MAYBE 9 DAYS WAS TOO MUCH OF A WAIT.

ALMOST EVERYONE IN THE WORLD PLACED THEIR BETS ON THE FAMOUS MARTIAL ARTIST MR. SATAN.

NOW WE HAVE ALL SEVEN OF THEM!

GREAT!

FINALLY, ON THE DATE OF MAY 26TH, THE WORLD WAS WATCHING...

グッ
グイッ
ギュッ
ALL RIGHT!
LET'S GO!

GOHAN BETTER NOT BE FIGHTING, RIGHT?
EH!?

OKAY, OKAY!
GOKU-SA! BE CAREFUL! DON'T DIE OUT THERE, YA HEAR ME!

WAIT!!
SEE YA WHEN I GET BACK!

YOU WON'T MAKE GOHAN FIGHT, RIGHT?
PROM-ISE ME!
BUT...

DON'T TELL ME THAT HE IS MAKIN' HIM FIGHT!
GOSH DARN IT!

I'VE GOT SOME BAD NEWS, GOKU...

DENDE MADE IT SO THAT WE CAN BRING BACK MANY PEOPLE WITH A SINGLE WISH.

HOWEVER, WE STILL CAN'T BRING BACK THOSE WHO DIED BEFORE.

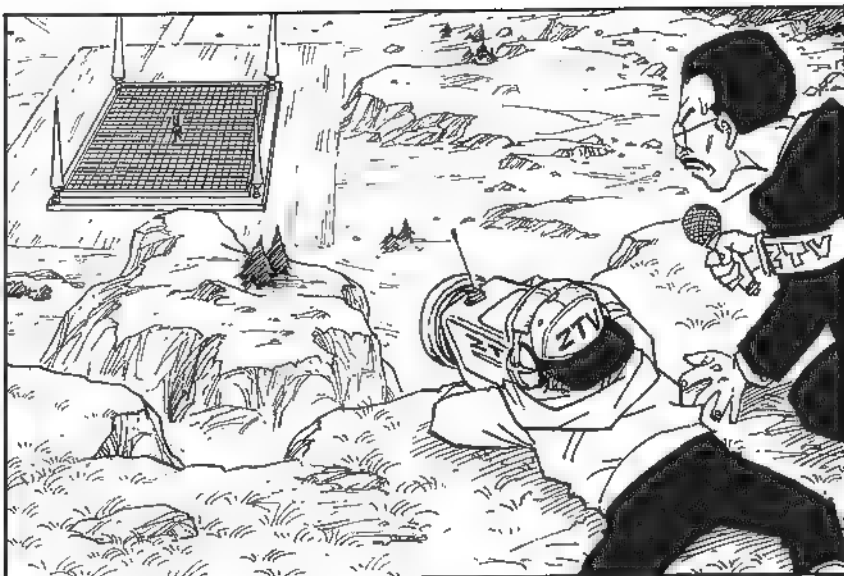
DON'T WORRY, DENDE!
ALL WE HAVE TO DO IS NOT DIE!

NOT DIE?
WE'RE GOING UP AGAINST CELL!

DON'T WORRY! LET'S GO!
WE'RE GONNA BE LATE!

ヒュウウウ・・・

AT LAST, THE DAY IS HERE!
I AWAIT YOUR ARRIVAL, SON GOKU!

THERE ARE ONLY TWENTY MINUTES UNTIL THE CELL GAMES BEGIN! THE FATE OF THE EARTH IS IN THE BALANCE! NO SPECTATORS HAVE SHOWN UP YET, FOR THE FEAR OF THEIR OWN SAFETY!

AS YOU CAN SEE, CELL IS JUST STANDING MENACINGLY IN THE MIDDLE OF THE RING!
EARTH'S CHAMPION, MR. SATAN STILL HASN'T SHOWN...

WAIT!?

THAT CAR...
SATAN

HE'S HERE! MR. SATAN HAS ARRIVED!

ZTV
ワ
ワ
SA-
TAN!
SA-
TAN!
SA-
TAN!

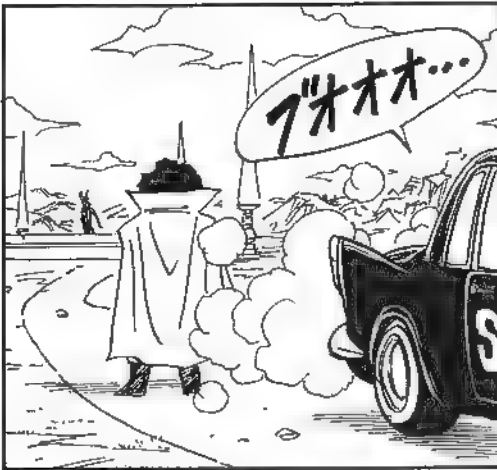
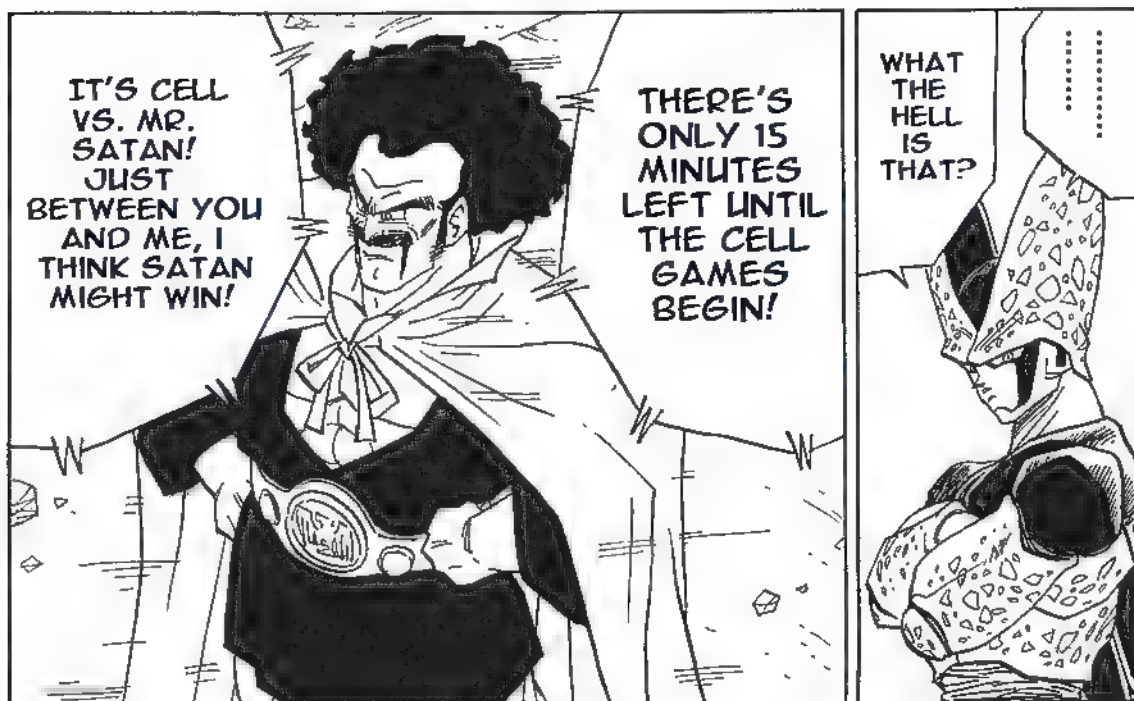
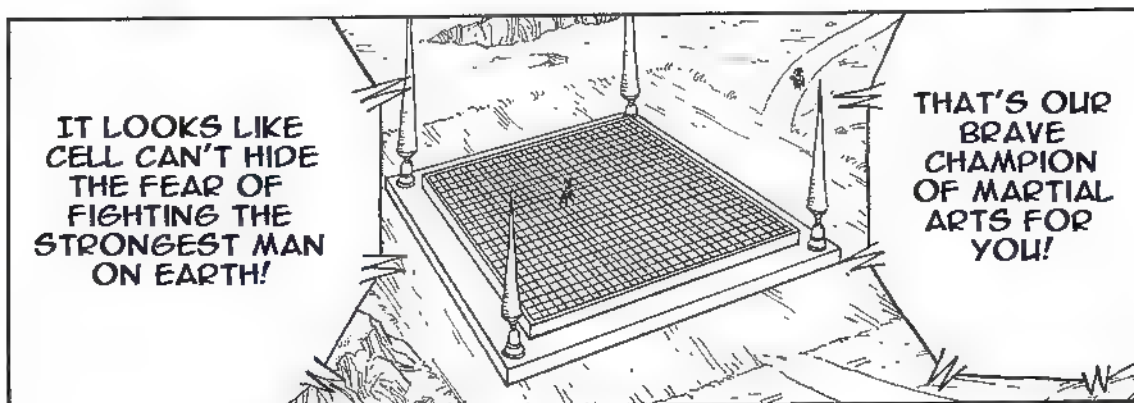
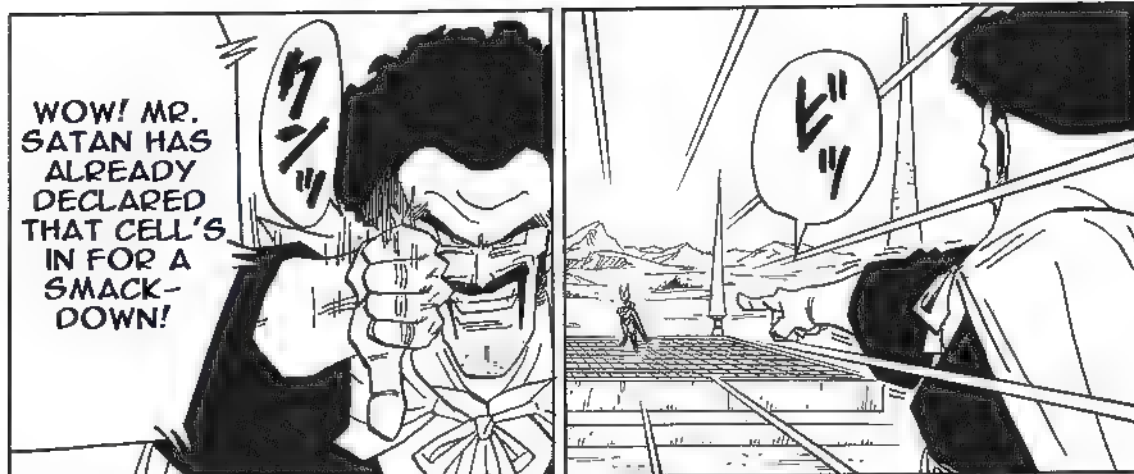
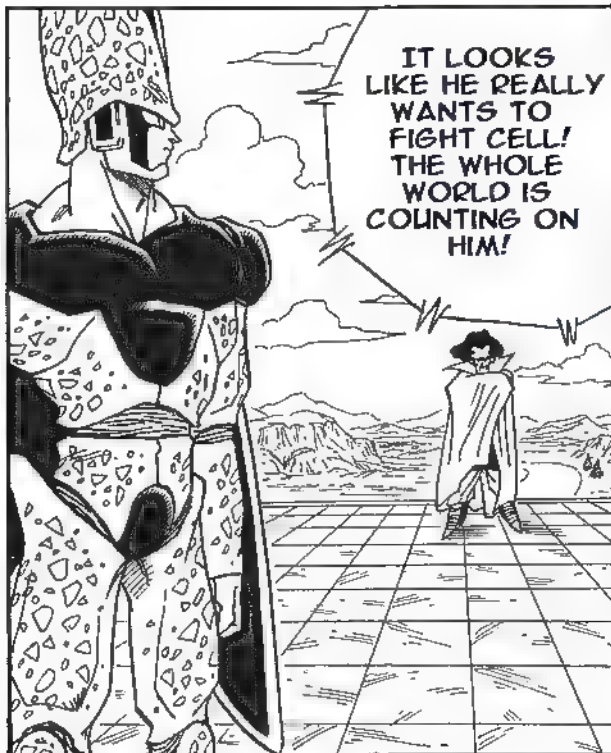
HE'S PUMPING HIS FIST AT THE CAMERA, KNOWING THE WORLD IS WATCHING!

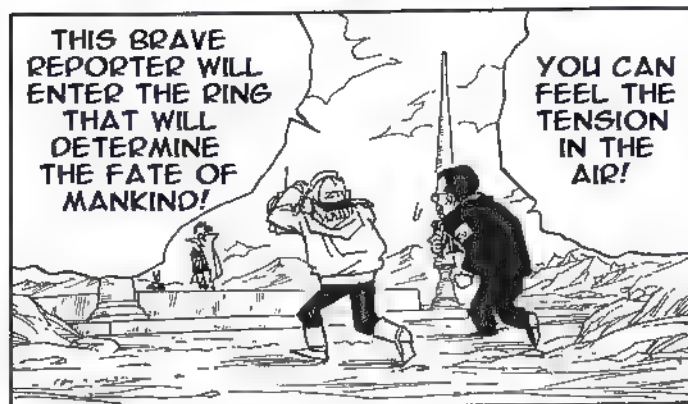
ブオオオ…

HEH HEH HEH!

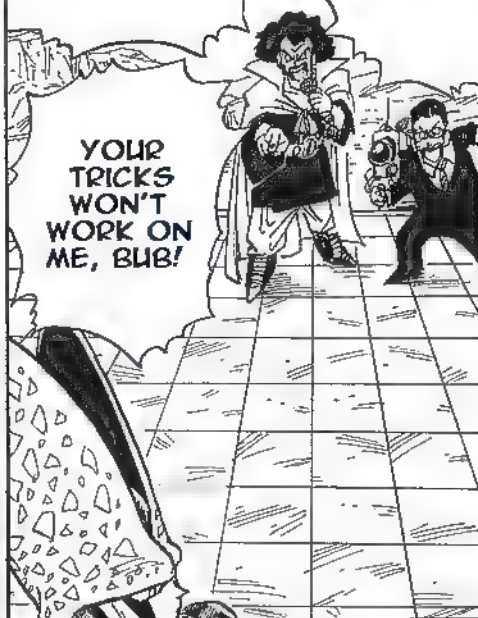
←次は其之三百九十五　フルメンバー集合!!

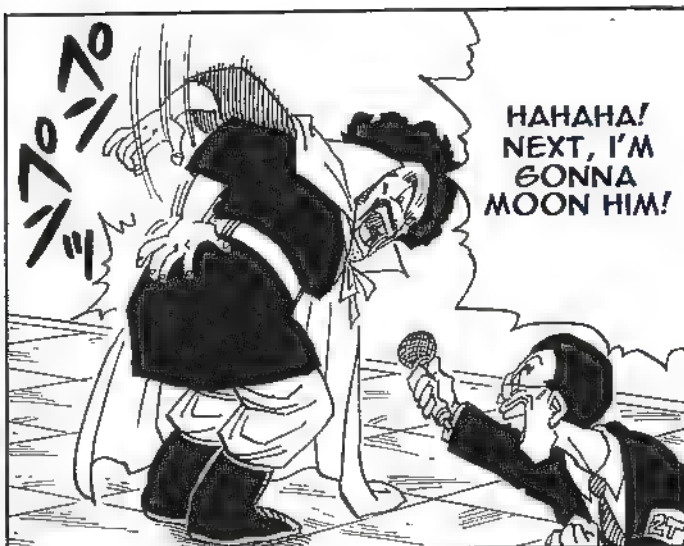
MR. SATAN IS ALREADY ENTERING THE RING!

THERE'S ONLY 12 MINUTES BEFORE THE CELL GAMES BEGIN!

SFX: CRACK! CRACK!

SFX: NOD NOD!

CELL! YOU MIGHT TALK BIG, BUT YOU HAVE NO IDEA WHAT WILL HAPPEN WHEN YOU MESS WITH THE STRONGEST GUY ON THE PLANET! IF YA WANT TO TAKE BACK WHAT YOU SAID, IT'S TOO LATE, PAL!

HOW ARE YOU FEELING RIGHT NOW, MR. SATAN?

I KNOW YOUR DEEPEST SECRETS, CELL!
YOU USED HIGH-END EXPLOSIVES TO DESTROY THE CITY AND THE MILITARY!
YOUR TRICKS WON'T WORK ON ME, BUB!

HE'S PRETENDING NOT TO HEAR YOU.
HEH HEH HEH...
HE'S TOO CHICKEN TO FACE ME!

HA HA HA!
LET'S REALLY PISS HIM OFF!

SFX: SPANKITY! SPANKITY!

SFX: RAH! RAH!

SFX: WHOOOSH!

SFX: STP!
タッ

A STRANGE MAN APPEARED OUT OF NOWHERE!

IT LOOKS LIKE HE FLEW IN HERE...
IT'S JUST A TRICK!

HE MUST WANT TO TAKE PART IN THE CELL GAMES TOO.
LET'S GO UP AND INTERVIEW HIM, SHALL WE?

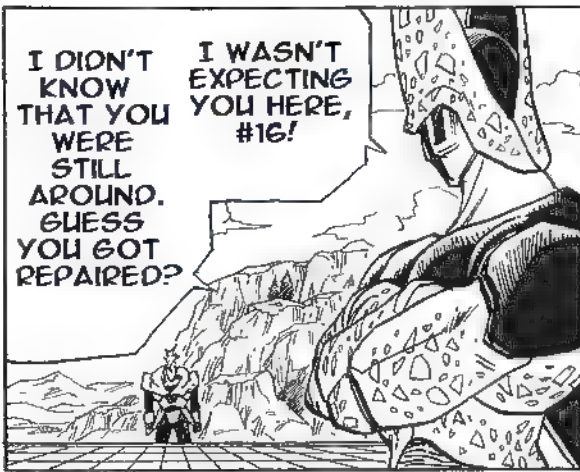
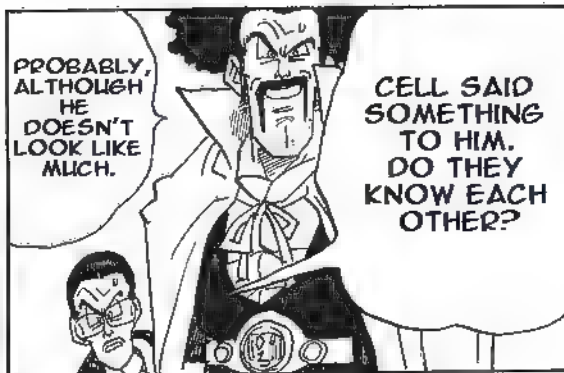
WHO ARE YOU? IF YOU'RE HERE TO WATCH, IT'S A BIT DANGEROUS TO BE UP CLOSE...

GET THE HELL OUT OF HERE.
I DON'T WANT TO TALK TO YOU.

......

HE'S OBVIOUSLY MAD.
HIS HAIR IS ODD, TOO!
HE'S JUST HERE TO CAUSE TROUBLE.

THERE'S ONLY FIVE MINUTES LEFT UNTIL THE CELL GAMES BEGIN! THE FATE OF THE EARTH IS IN BALANCE, AND THE WHOLE WORLD IS WATCHING!
JUST AS WE IMAGINED, MR. SATAN IS THE ONLY ONE HERE TO CHALLENGE CELL! BUT'S THAT'S JUST ONLY NATURAL! AFTER ALL, HE IS THE CHAMPION OF MARTIAL ARTS! HE'S THE ONLY MAN WE NEED RIGHT NOW!

スタッ
HUH!?
HE FLEW IN HERE TOO...
MUST BE USIN' THE SAME TRICK...
I WASN'T EXPECTING YOU HERE, #16!
I DIDN'T KNOW THAT YOU WERE STILL AROUND. GUESS YOU GOT REPAIRED?
....
ONLY BULMA AND HER FATHER WOULD WASTE SO MUCH TIME TO REPAIR THAT TIN CAN.

SFX: SPARKLE!

AT LAST YOU SHOW YOURSELF, SON GOKU! I'VE BEEN WAITING FOR YOU!

WHAT'S THAT IN THE SKY?

EH?

キ----ン

SFX: WOOOSH!

バッ

バッ

ザッ

バババッ

SFX: TP! TP! TP!

亀

WHY ARE *THEY* HERE?
FEH...

LOOKS LIKE TRICKS ARE WHAT'S IN...
IT LOOKS LIKE THEY ALL FLEW IN!

WELCOME, GENTLE-MEN.

HEY!
IT'S #16! LOOKS LIKE HE GOT ALL FIXED UP!
SFX: CLANK! CLANK!
I WANT TO THANK YOU, KURILIN.
I HAVE BEEN REPAIRED BECAUSE OF YOU.
I'M GLAD THAT I HELPED YOU!
LET'S ALL DO OUR BEST OUT THERE!
I WAS CREATED FOR THE SOLE PURPOSE OF KILLING YOU, SON GOKU.
DO NOT FORGET THAT.
THAT'S KINDA DARK...
......
THEY'RE STEALIN' MY SPOT-LIGHT!

SFX: CRACK!

WELL THEN!
グッ
I'LL BE FIGHTIN' YOU FIRST!
HUH!?

SHOULD WE REALLY START WITH YOU?

IS THAT OKAY?

DO WHAT YOU WANT.
KEEP IN MIND THAT I'LL BE THE ONE WHO WILL FINISH HIM OFF!

......

HEY!
WHO GAVE YOU THE RIGHT TO PICK WHO GOES FIRST?

←次は其之三百九十六　セルゲームのお荷物!?

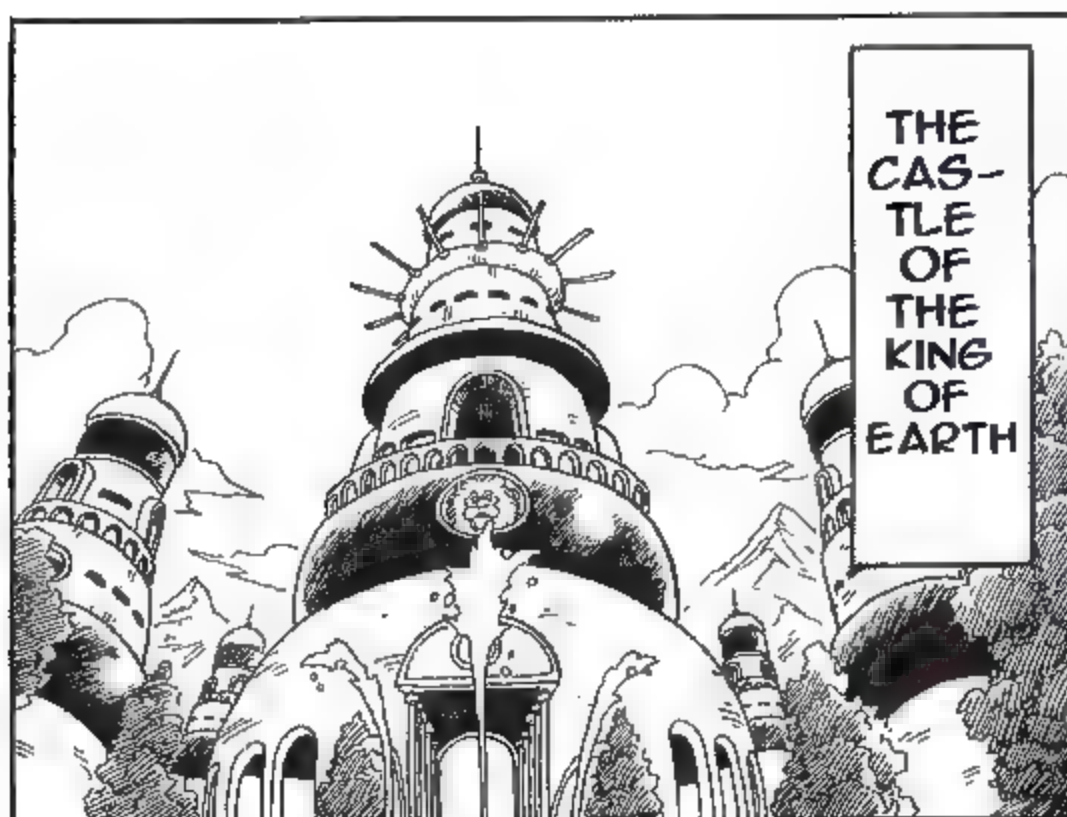
I'LL BE UP FIRST!

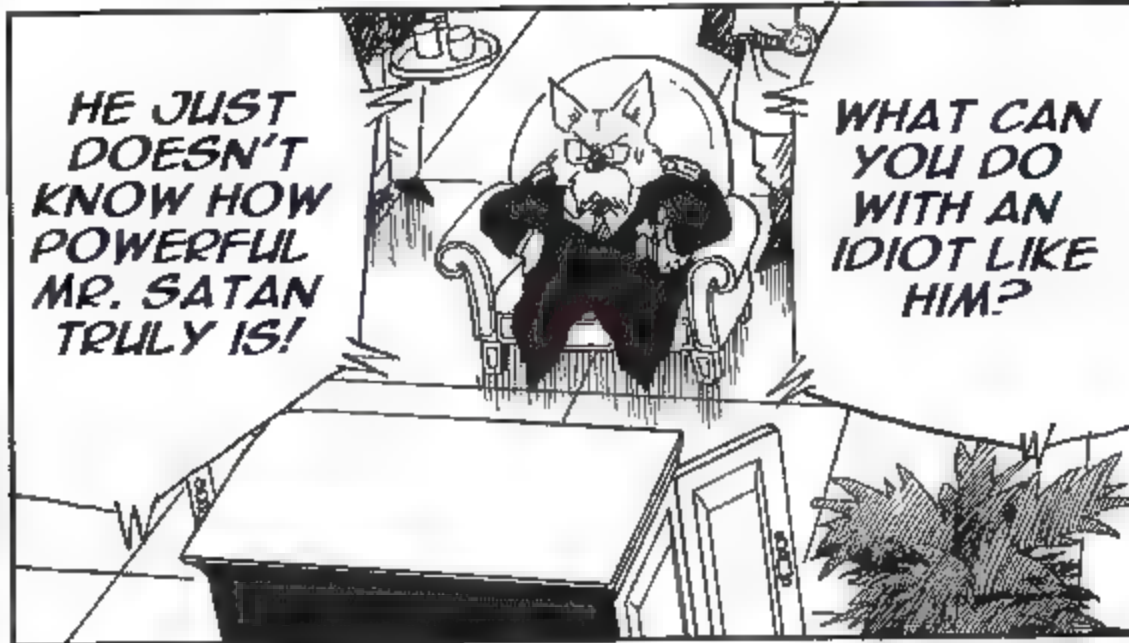
OBVIOUSLY...

JUST COME UP NOW!

I DON'T CARE WHO GOES FIRST!

YOU'LL DIE OUT THERE!
IT'LL BE BEST IF YOU BACK OUT WHILE YOU CAN.
HEY CAMERA, CAN YOU FOCUS ON THAT IDIOT OVER THERE?
YES SIR.
SIGH
HE HAD THE NERVE TO SAY TO MR. SATAN THAT HE WOULD DIE OUT THERE, AND THAT HE SHOULD HEAD HOME!
DID YOU CATCH WHAT HE SAID TO MR. SATAN?
YOU CAN ALMOST HEAR THE WHOLE WORLD GROANING IN FRUSTRATION!

BULL-SHIT!
WHY DON'T YOU BACK OUT!

SFX: BOOOOO!

THE CAS-TLE OF THE KING OF EARTH

WHAT CAN YOU DO WITH AN IDIOT LIKE HIM?
HE JUST DOESN'T KNOW HOW POWERFUL MR. SATAN TRULY IS!

TO BE HONEST...
THOSE PEOPLE ARE FOOLS!

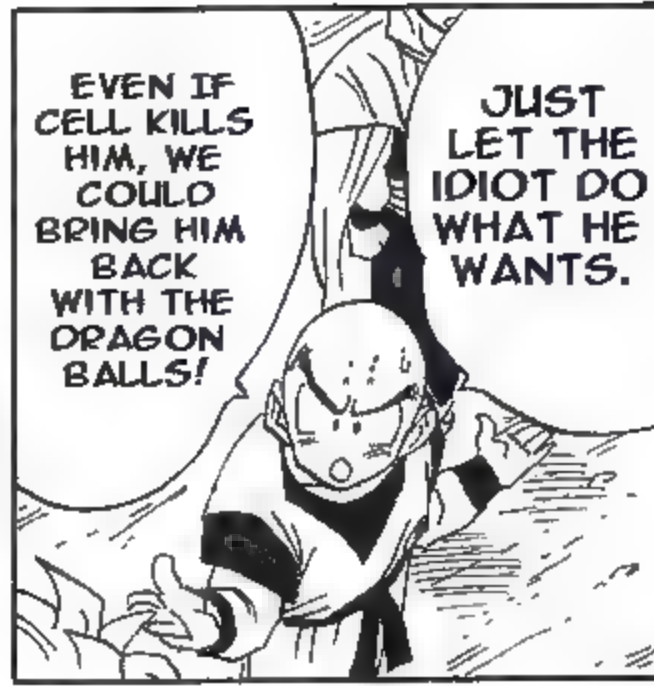
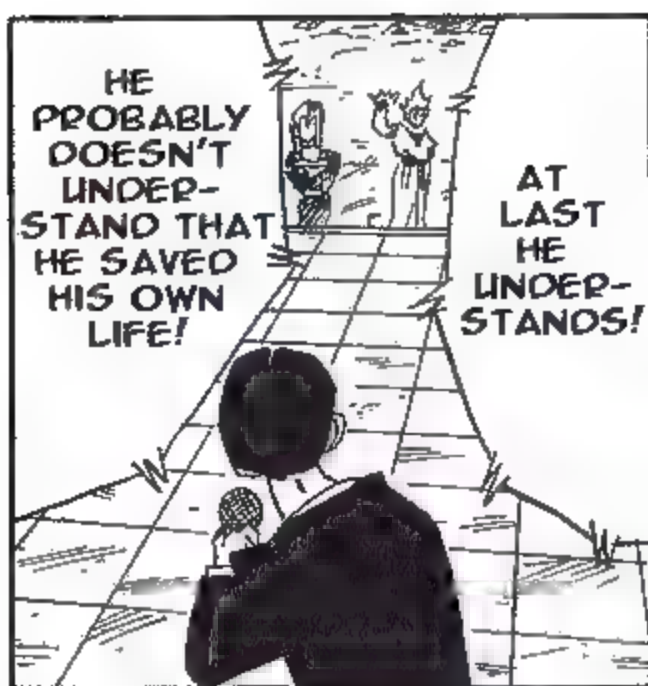
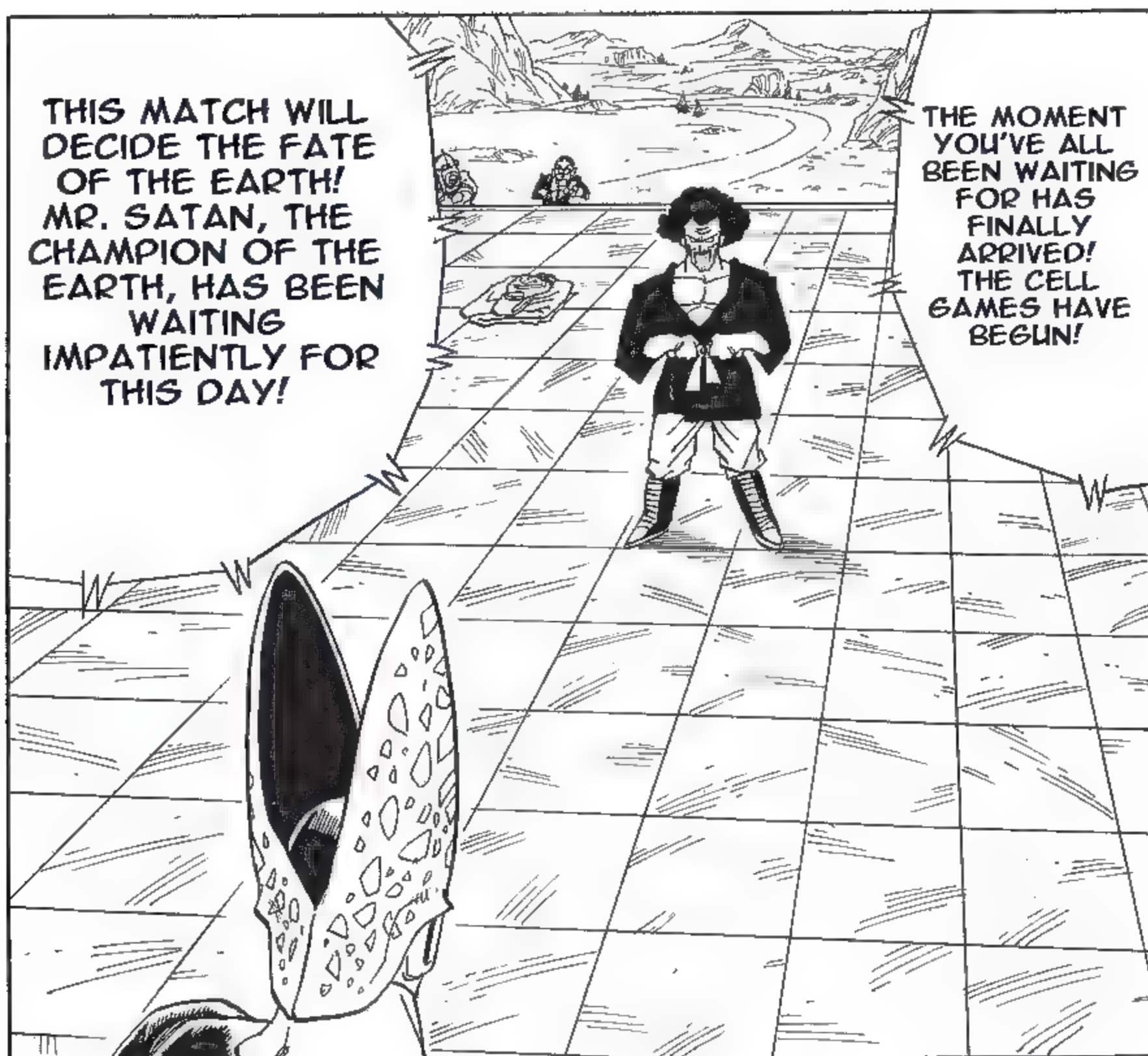
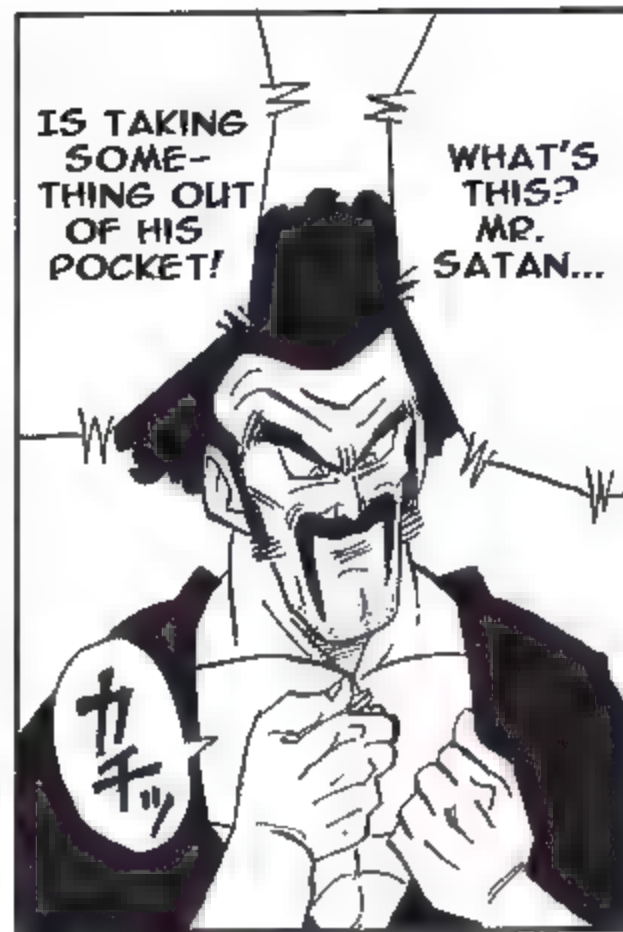
WAIT... COULD THAT BE THE BOY WHO SAVED US ALL FROM THE ARCHFIEND PICCOLO?

BUT HIS HAIR DIDN'T LOOK LIKE THAT! IT CAN'T BE HIM!

AND YET, THAT ONE OVER THERE LOOKS VERY FAMILIAR AS WELL...
COULD HE REALLY BE THE ARCHFIEND PICCOLO?

SFX: TUG...

SFX: FWOOSH!

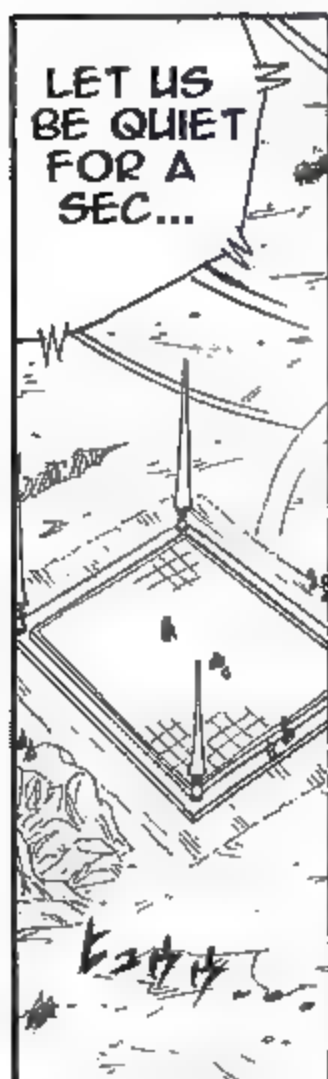
THE MOMENT YOU'VE ALL BEEN WAITING FOR HAS FINALLY ARRIVED! THE CELL GAMES HAVE BEGUN!

THIS MATCH WILL DECIDE THE FATE OF THE EARTH! MR. SATAN, THE CHAMPION OF THE EARTH, HAS BEEN WAITING IMPATIENTLY FOR THIS DAY!

SFX: KER-CLICK!

SFX: PON!

SFX: ZIIIIP!

SFX: CLACK!

TL NOTES: HEY, THAT RHYMED!

SFX: HUFFFF!

SFX: WSSH!

SFX: GRRR...
HY AA AA AA AA AA!
SFX: KRAAAAK!

SFX: THROB...

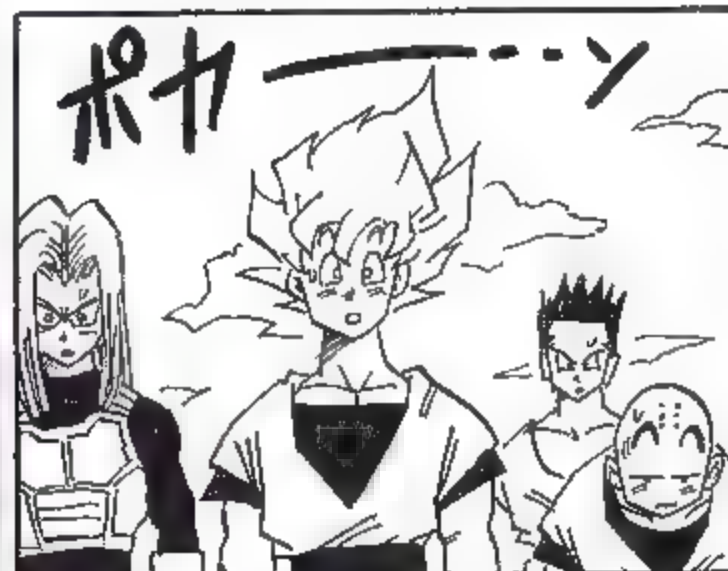
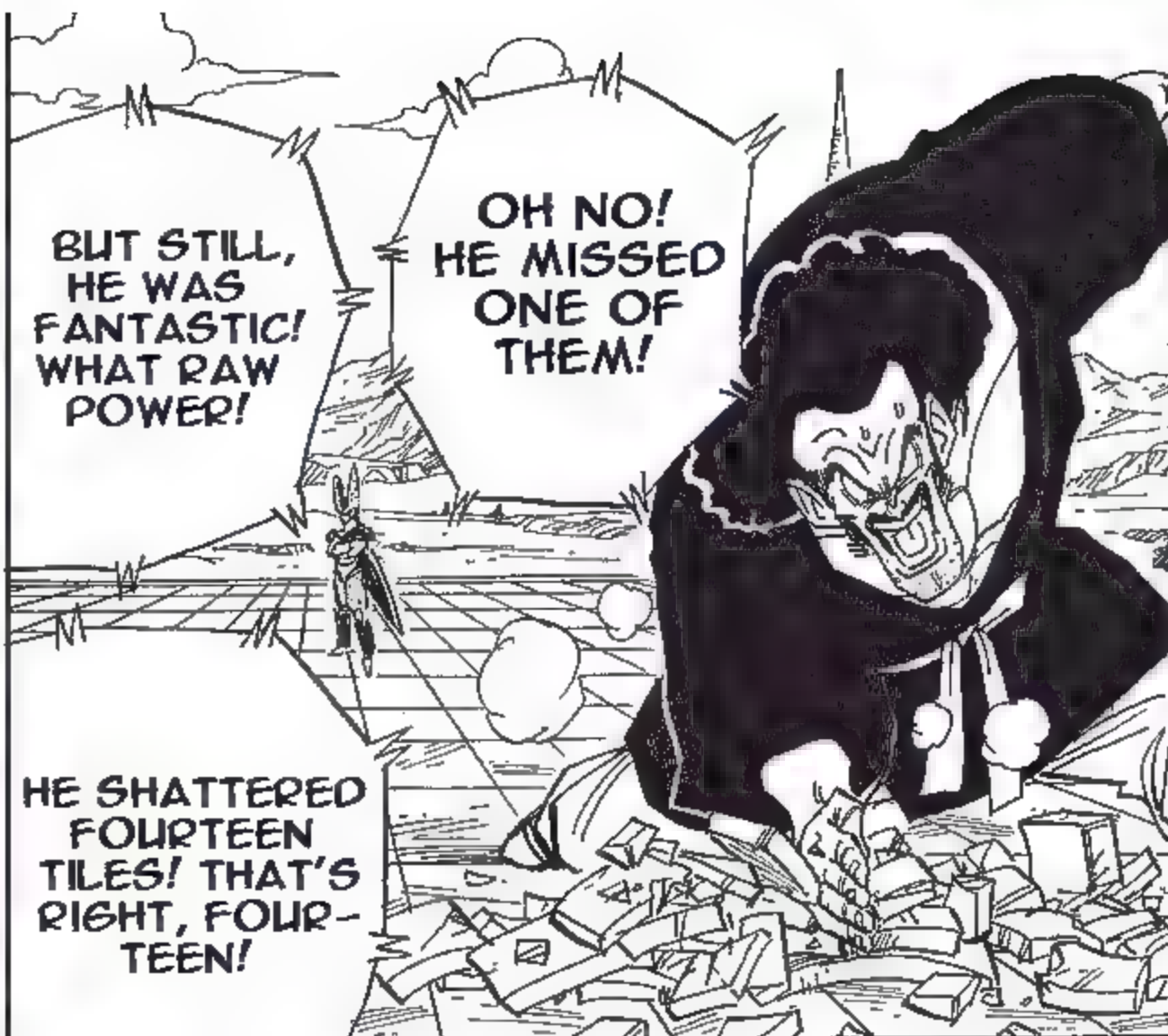
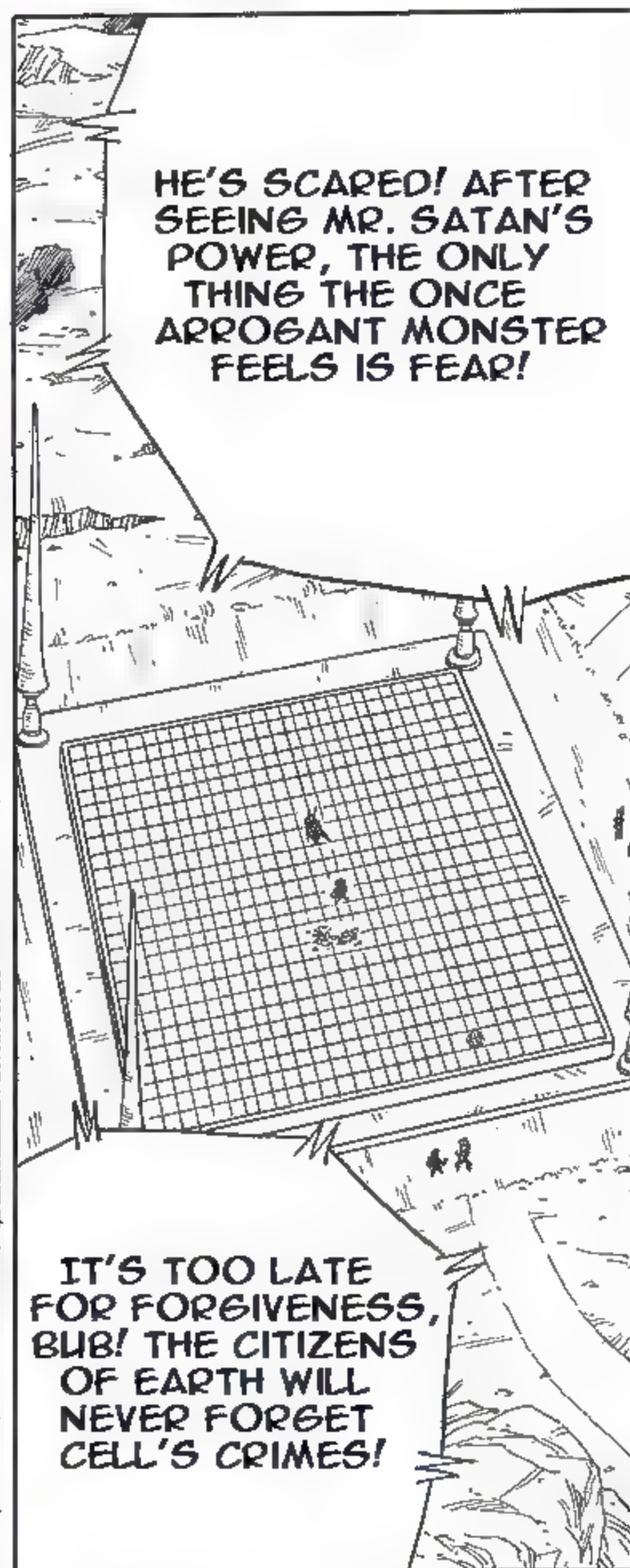
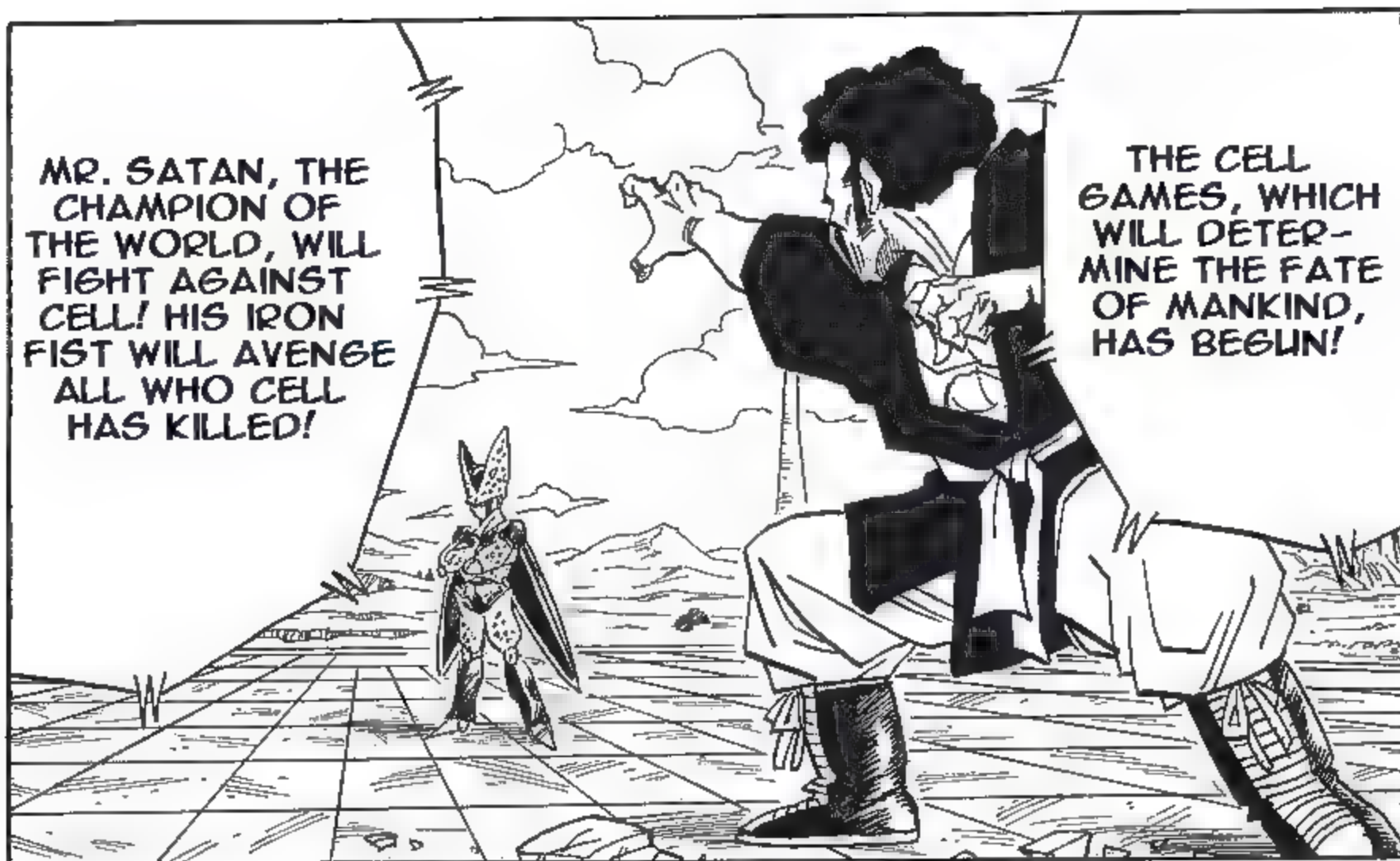
SFX: HURRAH!

SFX: WOOOOSH...

CELL!

YOU SEE HOW I DESTROYED THESE TILES!

SFX: BA-BMP! BA-BMP!

COME AT ME!

MR. SATAN, THE CHAMPION OF THE WORLD, WILL FIGHT AGAINST CELL! HIS IRON FIST WILL AVENGE ALL WHO CELL HAS KILLED!

THE CELL GAMES, WHICH WILL DETERMINE THE FATE OF MANKIND, HAS BEGUN!

SFX: WHAM!

SFX: BAT! BAT! BAT!

SFX: BAM!

SFX: SHHHHHHH....

←次は其之三百九十七　**セル対孫悟空!!**

AT LAST, IT BEGINS.
YEAH...
SHOW ME YOUR STRENGTH, KAKARROT...

ザ…

ス…

グッ

SO, YOU'RE GOING UP FIRST, HUH?
I HOPED TO SAVE THE BEST FOR LAST, BUT OH WELL...

スッ…

AT LAST, WE'LL LEARN WHY GOKU IS SO MYSTERIOUSLY CALM...

EVERYONE, STAY CALM! MR. SATAN JUST TRIPPED AND FELL OUT OF THE RING, BUT AFTER A SHORT BREAK, HE'LL FIGHT CELL AGAIN!

MR. SATAN, WHAT DO YOU THINK OF THIS UNKNOWN FIGHTER?
WE SHOULDN'T INTERFERE WITH HIM. AFTER ALL, A FOOL AND HIS LIFE ARE SOON PARTED!
WHILE HE TAKES HIS BREAK, IT LOOKS LIKE ONE OF THOSE IGNORANT FOOLS WHO IGNORED OUR WARNINGS IS ABOUT TO CHALLENGE CELL!
HEH HEH HEH... I CAN TELL THAT HE'S AN AMATEUR JUST BY SEEING HIS STANCE!
HE WOULDN'T LAST TWO SECONDS AGAINST ME! HE'S CLEARLY NOT RIGHT IN HIS MIND!
COME AT ME!
HA HA HA!
I DOUBT THAT HE'LL LAST FIVE SECONDS AGAINST CELL! IT WON'T BE MUCH OF A BREAK, BUT IT SURE WOULD BE ENTERTAINING!

ババババッ
ビッ

KA
ME
HA
ME

HA
!!!!

←次は其之三百九十八　孫悟空フルパワー

WHAT DO YOU THINK, MR. SAT-AN?
W-WASN'T THAT UNKNOWN FIGHTER GREAT?
NOW THE REAL FIGHT'S GONNA BEGIN...
OH!
HE'S A LOT BETTER THAN I THOUGHT HE WAS...
BUT I THINK HE'S TAPPED OUT...
HUH!?
HE'S EVEN STRONGER THAN I THOUGHT...
IF I LET MY GUARD DOWN JUST ONCE, HE'LL KILL ME...
SON GOKU...
YOU TRULY ARE AN IMPRESSIVE FIGHTER...
YOU HAVE SOMETHING SPECIAL THAT THE OTHERS DON'T HAVE.

THIS MUST BE HIS TRUE POWER...

UGH!

SO THAT MUST BE HIS TRUE POWER...

INCRED-IBLE! GOKU HAS NO EQUAL!

......
......

WOW! CHECK OUT HIS KI! HE'S BEYOND ALL OF US!

WHY IS EVERYONE SO SUPRISED?
OF COURSE DAD'S DOING PRETTY WELL, BUT...

WHAT THE HELL JUST HAPPENED?
I JUST FELT AN EXPLOSION! AND NOW IT SEEMS THAT THE UNKNOWN CONTESTANT HAS SET HIMSELF ABLAZE!

HEH...

HAAAAA!!!

ビリ ビリ…

WAA!

GRR!

CELL JUST DID THE SAME THING...
MUST BE A REALLY POPULAR TRICK...

ズ…

ザ…

DO IT.

OKAY...

ガシッ
ドガッ

←次は其之三百九十九　最高レベルの決戦

SFX: UUHHHHH...

ト!

SFX: STP!

ス・・・

SFX: SLP!

KA...
ME...

EEEK!

STOP IT!
DON'T USE THE KAMEHA-MEHA LIKE THAT! YOU'LL DESTROY THE EARTH!

ME...
HA...

HE'LL...

HA!

CELL,
I'M
OVER
HERE!

WAA!!!

GH...!

WHAT THE!?
ビッ

TL NOTE: SHUNKAN IDOU - INSTANTANIOUS TRANSLOCATION.

I WILL TELL YOU THIS...

IT WOULDN'T BOTHER ME TO DESTROY THE EARTH IN THE BLINK OF AN EYE...

BUT THAT WOULDN'T BE VERY FUN NOW, WOULD IT?

......

!?

UGH!

EVEN WITHOUT THE SHUNKAN IDOU...

I AM PRETTY FAST MY-SELF...

バババッ

←次は其之四百　**敗北か死か!**

UGH...!

ドゴッ

!!
ビュッ

I CAN'T BELIEVE THEIR SPEED...
MY GOODNESS!
W-WHERE DID THEY GO?

TO BE HONEST, I NEVER EXPECTED TO HAVE THIS MUCH FUN TODAY.
HMPH... NOT BAD!

IT'LL BE A SHAME IF THIS ENDS WITH ONE OF US GETTING KNOCKED OUT OF THE RING.
EH?

NOW THEN, LET'S GET RID OF THAT RULE...
ス…
FROM THE GAME, SHALL WE?

IT LIKELY WON'T END LIKE THIS.

WHAT!? WHAT ARE YOU PLANNING ON DOING?

EVERY-ONE!
GET AWAY FROM THE RING!

DAMN IT!!!

ゴゴゴゴゴ・・・

PHEW!
THAT WAS CLOSE...!

T-THANK YOU..!

LEAVE NOW. YOU ARE ONLY GETTING IN THE WAY.

WE CAN'T DO THAT! AFTER ALL, MR. SATAN IS UP NEXT!
......

RIGHT?
OF COURSE!
WE'LL JUST WATCH A LITTLE FURTHER AWAY...

ダッ

トッ

NOW, THE WHOLE EARTH IS OUR RING.

ONE OF US MUST EITHER ADMIT DEFEAT OR DIE...

RIGHT...

YOU WANT TO SEE THIS TO AN END...

WELL THEN...

SHALT WE USE ALL THIS NEW SPACE?

SHIT!!

KA...
ME...
HA...

FUHAHAHAHA! DO YOU REALLY WANT TO FIRE A KAMEHAMEHA ALL THE WAY UP THERE!?
YOU DO KNOW THAT YOU'LL DESTROY THE EARTH WITH THAT!!

ME...

H-HEY!
...

DRAGON BALL

ドラゴンボール

A FULL POWER KAMEHAMEHA
BY PROJECT Z SCANS

THE KAME-HAME-HA!
IS GOKU REALLY INTENDING TO USE IT AT FULL POWER!?

WHAT ARE YOU DOING?
THERE'S NO WAY THAT HE'LL...
THERE'S NO WAY HE CAN USE IT!!
IF HE FIRES IT ALL THE WAY UP THERE, IT'LL DESTROY THE PLANET!!
......
...!
I CAN'T BELIEVE IT!
HE'S REALLY GONNA FIRE IT!

!!

HOLY SHI...

HA!
ZOOOM

ARGH!

HUFF
PUFF
HUFF

TL NOTE: SHUNKAN IDOU - INSTANTANIOUS TRANSLOCATION

HE WASN'T THAT BAD!
OF COURSE, HE SHOULD HAVE LET ME FINISH HIM OFF!

THAT'S ODD...
HE STILL HAS MOST OF HIS KI EVEN IN THAT STATE...
ハァ
ハァ

GOKU, WATCH OUT!!
CELL'S GONNA REGEN-ERATE!

HUH!?

グイン

ガッ

!!

ヷヷヷヷ…

パチッ

グッグッ

HE CAME BACK!
EEK!

OH YEAH, YOU CAN REGEN-ERATE...
OF COURSE! JUST LIKE PICCOLO!

DAMN... AND I THOUGHT THAT I WON...
BUT YOU MUST'VE USED A LOT OF KI IN THAT ATTACK.
THAT GOES FOR YOU TOO. YOU LOOK PRETTY TIRED YOURSELF.

JUST TO BE CLEAR, I WON'T FALL FOR IT AGAIN!
IF YOU WASTE YOUR KI ON ATTACKS LIKE THAT, THIS FIGHT WILL BECOME VERY BORING...

I KNOW THAT!!

REALLY!?

←次は其之四百二　孫悟空 謎の行動

HYA-
YAYA
YAYA
YA!

UGH!

ドドドドド

HOLY...

GHH...
GAH...

HAH!

LOOK
OUT!!!

HUFF
PUFF

DAMN IT...

MY GOD...
OH...

GULP!
THIS MUST BE SOME KIND OF MOVIE!

YOU FORCED ME TO USE A BARRIER TECHNIQUE. FRANKLY, I'M IMPRESSED!
I DIDN'T THINK THAT YOU COULD EVEN HURT ME!

ISN'T DAT MAN CHICHI'S HUSBAND? AH TOLD YA THAT HE DYED 'IS HAIR!
SURE LOOKS LIKE 'IM!
'E ALWAYS WORE FUNNY CLOTHES LIKE DAT!

DAMN IT!
HE WAS SO CLOSE!

NO, HE WASN'T...
GOKU LOOKS LIKE HE'S PUTTING UP A GOOD FIGHT...
BUT HE LOOKS EXHAS-TED WHILE CELL ISN'T.

HUH?
DO YOU MEAN...

I DON'T THINK THAT GOKU CAN WIN THIS...
AND IT LOOKS LIKE HE IS COMPLETLY AWARE OF THAT FACT.
I DON'T KNOW WHAT HE'S PLANNING...

HUH!?

ハァ…
ハァ…

HUFF
PUFF
HUFF
IT LOOKS LIKE YOU'VE EXHAUSTED YOUR STRENGTH.
ハア
ハア...
I THINK THAT YOU SHOULD EAT A SENZU, SON GOKU...
IT'LL MAKE THIS FIGHT A BIT MORE FUN FOR ME.

WE'LL GIVE GOKU A SENZU, AND THEN WE'LL ALL BUM RUSH CELL TO BEAT HIM!
DO WHAT HE SAYS!

......
HUFF
PUFF

SHUT UP, TRUNKS!
!!

KURILIN! GIVE HIM THE SENZU NOW!
......

......
BUT, IF HE FIGHTS LIKE THIS...

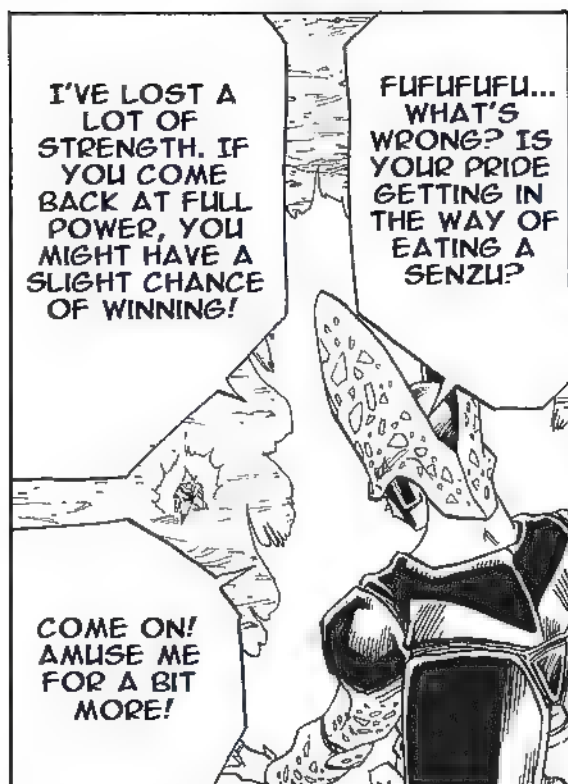
I GUESS YOU DON'T KNOW ABOUT THE PRIDE OF A SAIYAN.
KAKARROT WOULD RATHER DIE THAN WIN LIKE THAT...
REMEMBER, HE'S NO LONGER FIGHTING FOR JUST THE EARTH ANYMORE...

HE'LL PROBABLY DIE OUT THERE...

IT PISSES ME OFF TO SAY THIS, BUT I ADMIRE HIM. I TRAINED AS HARD AS I CAN, BUT I COULD NEVER SURPASS KAKARROT. HE'S A GENIUS!
UNFORTUNATLY, CELL ISN'T JUST ONE STEP AHEAD OF HIM, BUT TWO!

SO, WHAT SHOULD WE DO?
JUST STAND IDLY BY AND WATCH?

YOU SAID IT YOURSELF, HE PROBABLY HAS SOME KIND OF PLAN!
WE'LL HAVE TO RELY ON THAT...

......

FUFUFUFU... WHAT'S WRONG? IS YOUR PRIDE GETTING IN THE WAY OF EATING A SENZU?
I'VE LOST A LOT OF STRENGTH. IF YOU COME BACK AT FULL POWER, YOU MIGHT HAVE A SLIGHT CHANCE OF WINNING!
COME ON! AMUSE ME FOR A BIT MORE!

HEH!

HUFF
PUFF

WHA...

I GIVE UP!

I KNOW HOW STRONG YOU ARE NOW! THUS, I GIVE UP!
I SURRENDER!

HE GAVE UP!?
WHAT!?
WH...
!!
WHAT THE HELL...
IS HE THINKING!?
THIS...
CAN'T BE!

HEY! DID YOU HEAR THAT!?
I DEFINATELY HEARD HIM SAYING THAT HE'S GIVING UP!

SON GOKU...
DO YOU KNOW THE MEANING OF WHAT YOU JUST SAID...?

IF THERE IS NO-ONE LEFT TO FIGHT IN THE CELL GAMES...
THEN EVERY LAST THING ON THIS EARTH WILL PERISH.

DON'T GET THE WRONG IDEA.
THERE'S STILL SOME-ONE LEFT FOR YOU TO FIGHT.

IT'LL END THE SAME WAY.
SURE, VEGETA AND TRUNKS MIGHT HAVE GOTTEN A BIT STRONGER, BUT THEY'RE STILL NO MATCH FOR ME.

←次は其之四百三　悟空を超えた戦士

THIS NEXT MATCH WILL DECIDE THE OUTCOME OF THE CELL GAMES.
IF HE CAN'T BEAT YOU, THERE'LL BE NO ONE LEFT TO FIGHT YOU.

WHO IS HE TALKING ABOUT? I DON'T HAVE A CLUE!

BUT...
AFTER FIGHTING YOU... I'M SURE THAT HE WILL WIN.

HUH!?

THAT'S WHY I'M LEAVING IT ALL UP TO HIM...

FU FU FU...

TELL US, WHO IS THIS MADE-UP WARRIOR OF YOURS?

HE'S GONNA SAY IT...!
HE'S GOING TO SAY MY NAME...
TELL HIM I CAN'T FIGHT! I'VE GOT A STOMACHACHE!

IT'S YOUR TURN,
GOHAN!

!!

HUH?

WHAT!?

TL NOTE: GOHAN IS A WORD FOR FRIED RICE IN JAPANESE.

バッ

トン…

ARE YOU KIDDING ME...?
WAS HE REALLY TALKING ABOUT GOHAN?

CAN YOU DO IT...
GOHAN?
Y-YOU REALLY WANT ME TO FIGHT CELL?

THAT'S IMPOSSIBLE, GOKU! HE CAN'T DO THIS!
I KNOW THAT HE'S GOTTEN MUCH STRONGER, BUT THIS IS CELL! YOU SAID THAT YOU DIDN'T STAND A CHANCE AGAINST HIM!

HOW COULD HE GET SO STRONG SO QUICKLY?
BUT EVEN IF HE'S A SUPER SAIYAN...

SHOULD I ASK HIM HOW HE FEELS?
WHEN I WAS IN THE ROOM OF SPIRIT AND TIME, I STARTED TO TO AWAKEN A GREAT POWER WITHIN HIM.

PICCOLO, GOHAN IS A STRONGER THAN I CAN IMAGINE.
THINK ABOUT IT. HE'S BEEN FIGHTING WITH US SINCE HE WAS A LITTLE BOY. WHEN I WAS HIS AGE, I WASN'T NEARLY AS STRONG AS HIM!

BUT NEITHER OF YOU WERE FIGHTING ALL OUT, WERE YOU?
I DIDN'T THINK SO...

GOHAN, WHEN YOU WERE WATCHING ME FIGHT CELL, DID YOU THINK THAT HE WAS TOO STRONG FOR YOU?
......

......
I DON'T KNOW ABOUT CELL, BUT I WAS FIGHTING AS HARD AS I COULD.
DID IT SEEM TO YOU THAT I WAS HOLDING BACK?

IS...
IS THAT TRUE, GOHAN?

コク・
Y-YES...

!!

I CAN'T BELIEVE IT!
THE BRAT MUST BE LYING!

HEH!

ポン

YOU CAN DO IT, GOHAN!
BRING BACK PEACE INTO THIS WORLD.
YOU DO WANT TO BECOME A FAMOUS SCHOLAR, RIGHT?

A-
ALRIGHT!

I'LL DO
MY
BEST!

グッ

ドサッ

バッ

タッ

KURILIN, DO YOU HAVE ANY SENZU?
CAN YOU HAND ME ONE?
HUH? UM... SURE!

THANK YOU.

ハア
ハア

CELL!!

ピッ
EH?

パシッ

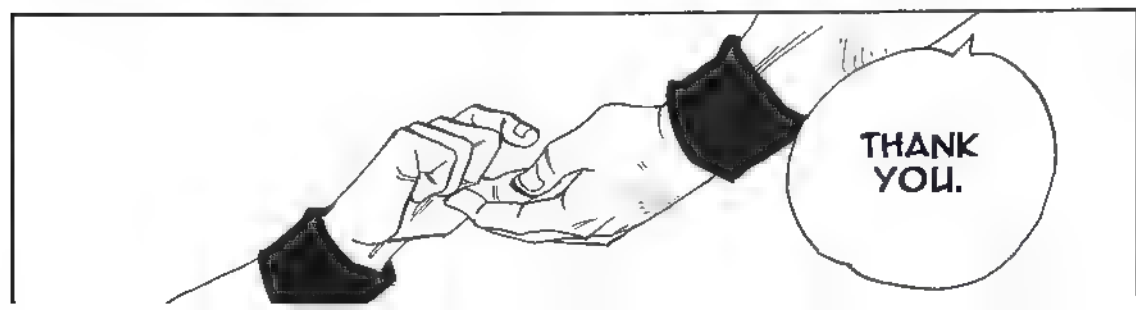
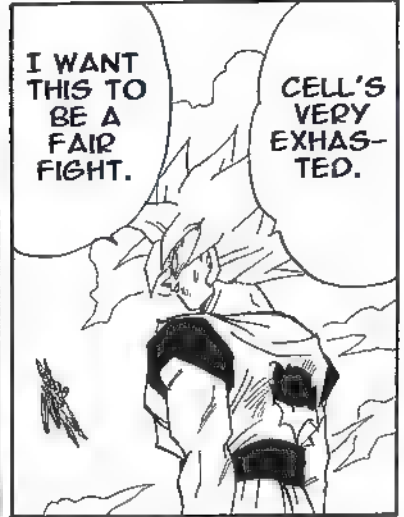
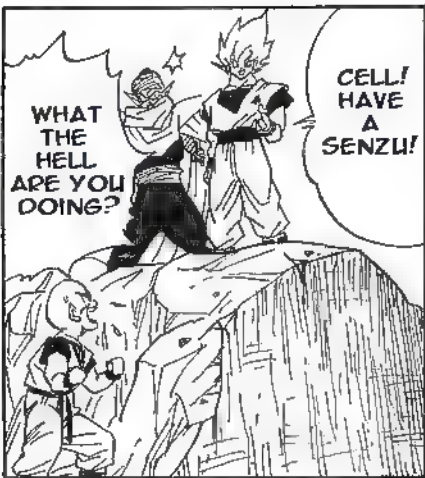
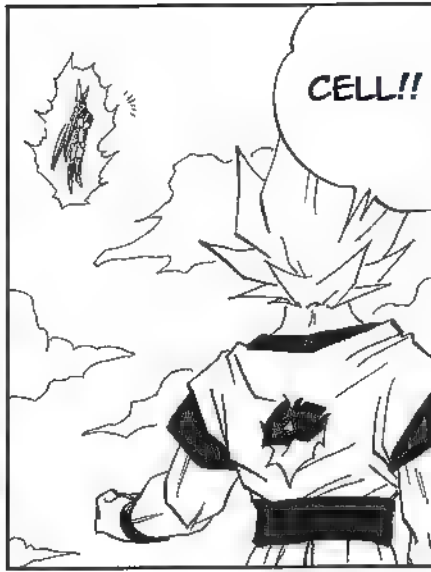
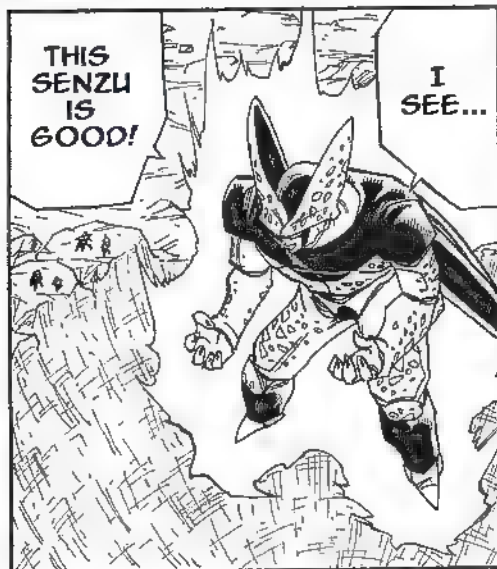
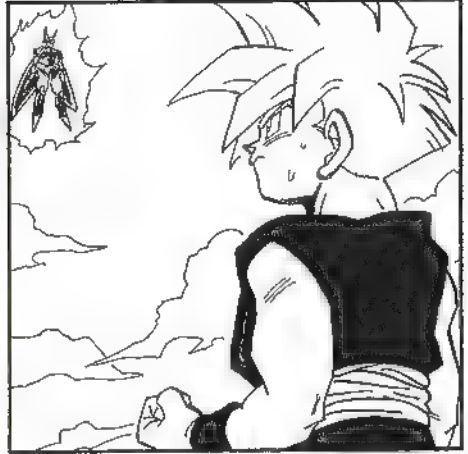
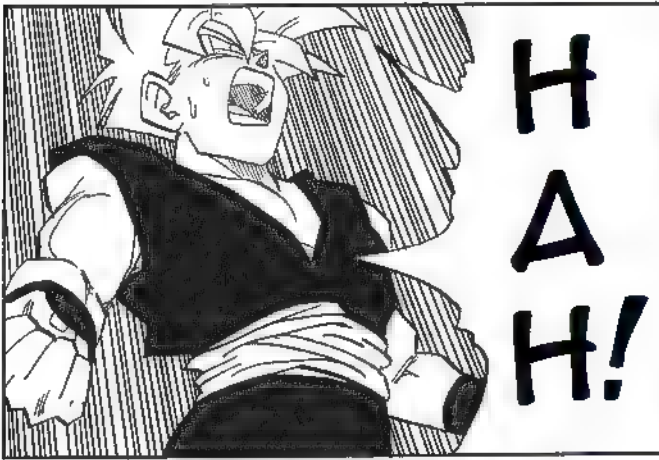
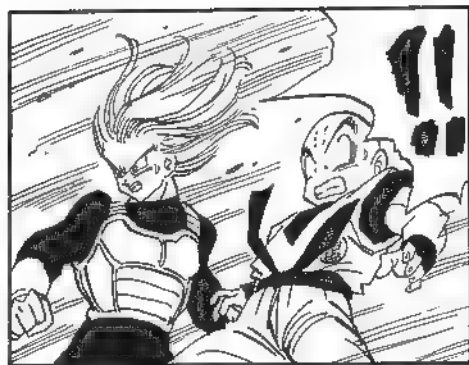
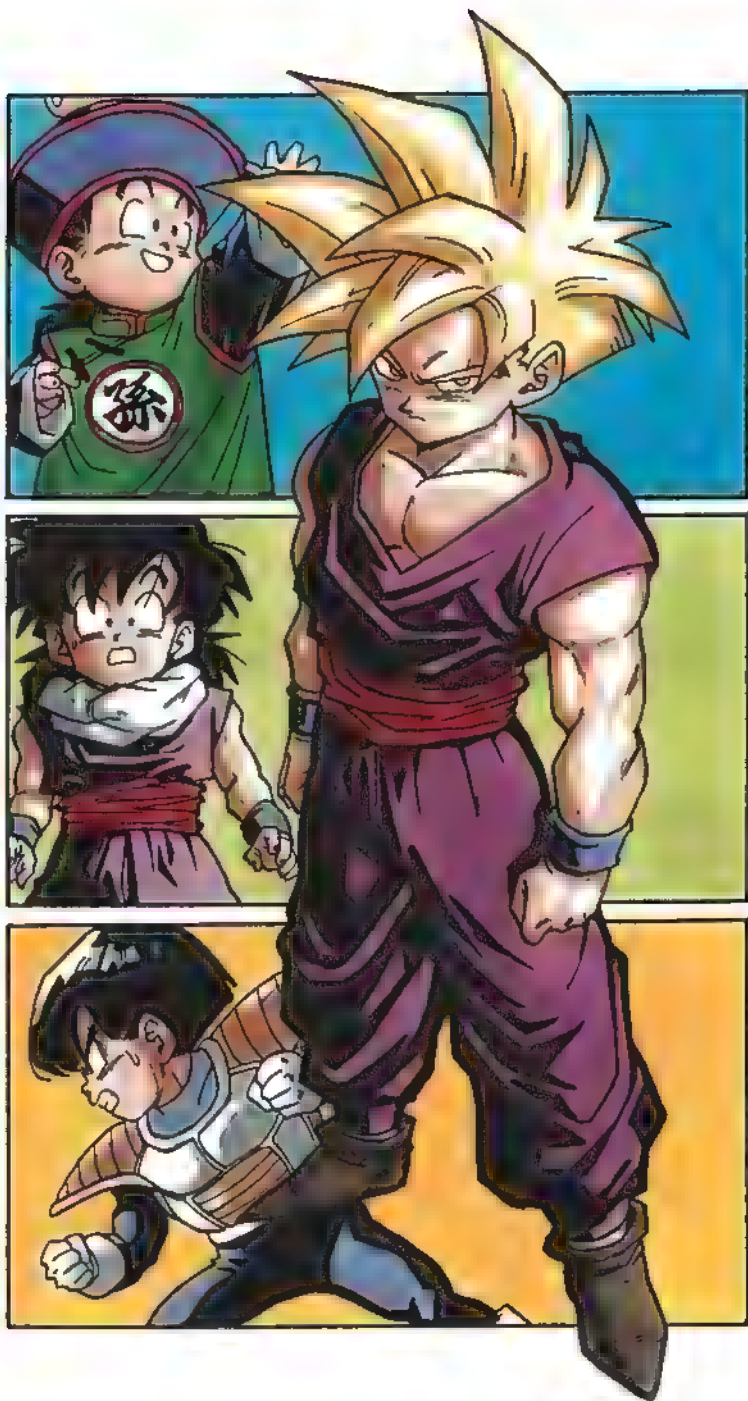
CELL! HAVE A SENZU!
WHAT THE HELL ARE YOU DOING?

CELL'S VERY EXHAS-TED.
I WANT THIS TO BE A FAIR FIGHT.

THIS ISN'T THE TIME FOR FAIR!

YOU FOOLISH-LY ALWAYS TRY TO BE THE HERO.
THAT FOOLISH-NESS OF YOURS WILL COST YOU YOUR LIFE.

ゴク
モグ…
I'LL TAKE THIS WITHOUT HESITATION! YOU WILL REGRET THIS!
HAAAH!!
I SEE...
THIS SENZU IS GOOD!
DON'T BLAME THIS ON ME!
GOKU... WHAT YOU JUST DID WAS INSANE!

HAH!

TAKE OFF! SUPER SON GOHAN

BY PROJECT Z SCANS

HUH?
!!
GO-
HAN!
!

IS THAT REALLY GOHAN?
HE'S ALL GROWN UP...!

HOW COULD THAT BRAT BECOME SO POWERFUL?
I CAN'T BELIEVE IT!

I WILL KILL HIM BEFORE HE HITS ME!
YOU WILL REGRET YOUR ACTIONS, SON GOKU! BECAUSE OF YOUR MISTAKE, YOUR SON WILL BE KILLED!

PERHAPS GOKU WASN'T LYING...
PERHAPS THERE WAS A BIT OF TRUTH AFTER ALL...
BUT STILL, TO SAY THAT HE COULD DEFEAT ME IS A BIT MUCH!

スーーーッ

トッ

ザッ

SO, YOU REALLY INTEND TO FIGHT ME...?
YOU'RE AN UPPITY LITTLE BRAT...

YOU MIGHT BE LUCKY AFTER ALL! YOU WILL DIE BEFORE YOU EXPERIENCE TRUE FEAR!

HYAH!

!
GRR...
GAH!

YOU'RE AN AWFULLY QUICK WORM!
I'LL HAVE TO USE MY FULL SPEED AGAINST YOU...
UGH!

ガッ
バキッ
ガッ

ジカカカ

バッ

サッ

HAAAAH!!!!

ドカカカ
ドガ

ガラガラズズ…ン

HOW IMMATURE OF ME TO DO THAT TO A KID.
MAYBE THAT WAS A BIT TOO MUCH...

YOU HORRIBLE BASTARD!
G-GOHAN...!

CHI-CHI!!
ドサッ
ARE YOU OKAY!?

THE POOR THING LOST HIS LIFE...
WHAT THE HECK IS GOING ON HERE!? JUST WHEN THEY WERE ABOUT TO GO ON THEIR LUNCH BREAK, A YOUNG BOY JUST ATTACKED CELL!
......
THIS IS ALL YOUR FAULT, GOKU!
YOU WERE TOO OPTIMISTIC ABOUT THIS...
WE ALL WARNED YOU ABOUT THIS...
YOU KILLED GO-HAN!!
CALM DOWN, PICCOLO!
YOU CAN STILL FEEL HIS KI!
AH...
HE'S RIGHT!

SON GOKU! THE TIME FOR GAMES HAS ENDED!
EAT ONE OF YOUR SENZU AND COME OUT AND FIGHT!

YOU ARE A FOOL!
LOOK BEHIND YOU!

HUH?

!!

PLEASE, STOP THIS...
THIS FIGHT IS MEANING-LESS...

WHAT A SURPRISE!
YOU'RE TOUGHER THAN I THOUGHT!

OH, BUT THIS FIGHT DOES HAVE A MEANING! I'M HAVING FUN, WHILE YOU ARE TRYING TO SAVE THE EARTH!

HAHAHAH! DID YOU HEAR WHAT YOU JUST SAID?
YOU SAID THAT THE CELL GAMES WERE MEANINGLESS!

HUH!?

UNLIKE MY FATHER, I I DON'T LIKE TO FIGHT...
I DON'T WANT TO KILL ANY-BODY...

I'M BEGINNING TO GET IT NOW...
ABOUT WHY DAD SAID THAT I'M THE ONLY ONE STRONG ENOUGH TO BEAT YOU...

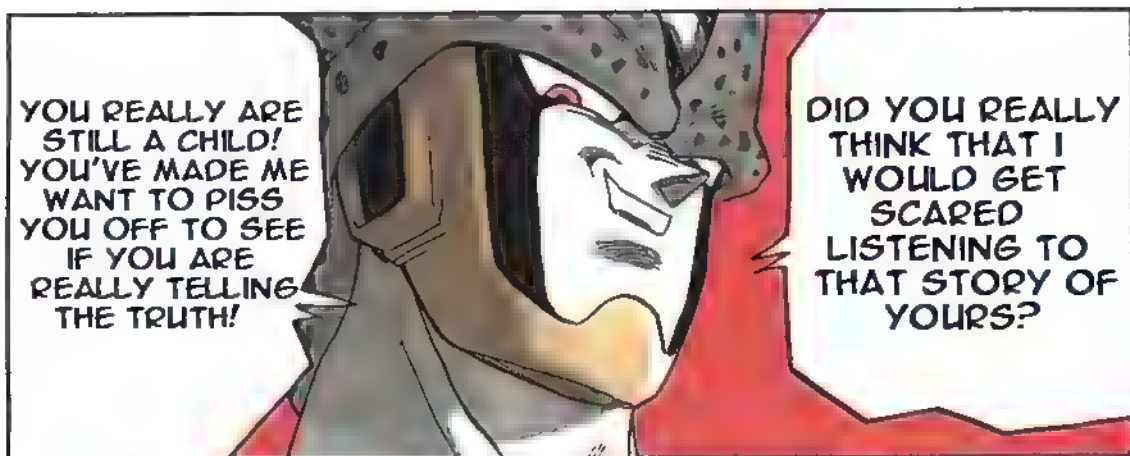
EVEN IF YOU LIVE TO BE A HUNDRED, YOU WILL NEVER BE ABLE TO KILL ME. DO YOU UNDERSTAND THAT?

......
REALLY?

EVER SINCE I WAS A LITTLE BOY, WHEN I GOT REALLY ANGRY, I WOULD LOSE CONTROL OF MYSELF AND GET MORE POWERFUL THAN I COULD POSSIBLY IMAGINE...
...I GUESS THAT'S WHAT MY DAD WAS COUNTING ON...

LOOKS LIKE YOUR LITTLE PLAN HAS FAILED...

HUH!?

DID YOU REALLY THINK THAT I WOULD GET SCARED LISTENING TO THAT STORY OF YOURS?
YOU REALLY ARE STILL A CHILD! YOU'VE MADE ME WANT TO PISS YOU OFF TO SEE IF YOU ARE REALLY TELLING THE TRUTH!

DRAGON BALL

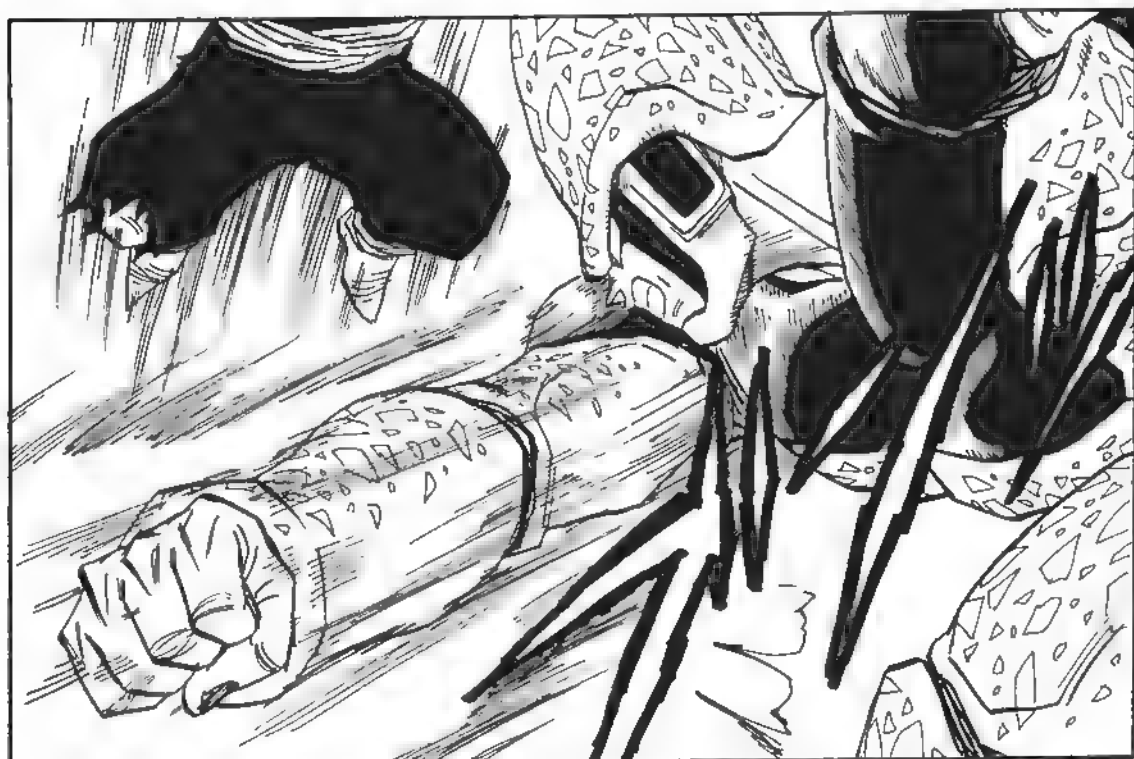
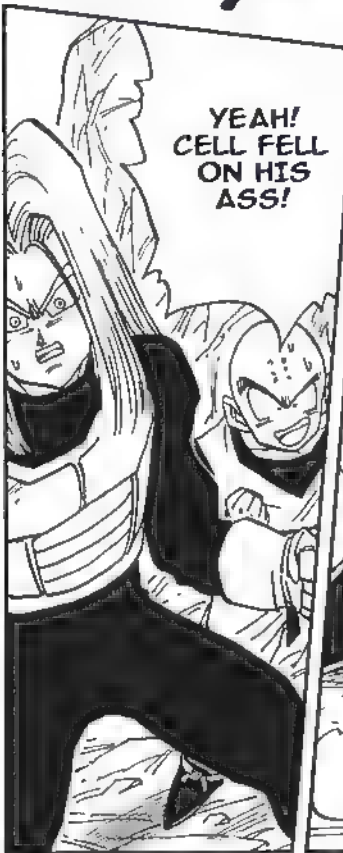
ドラゴンボール

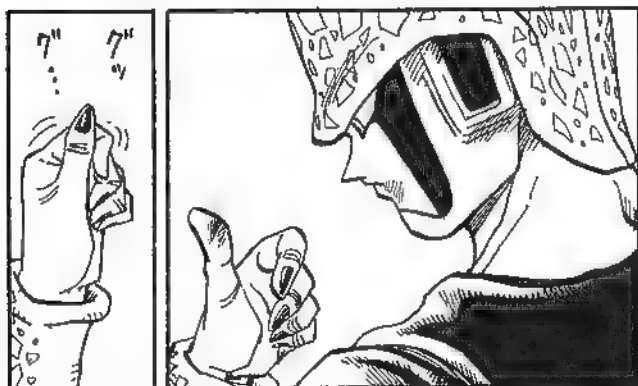
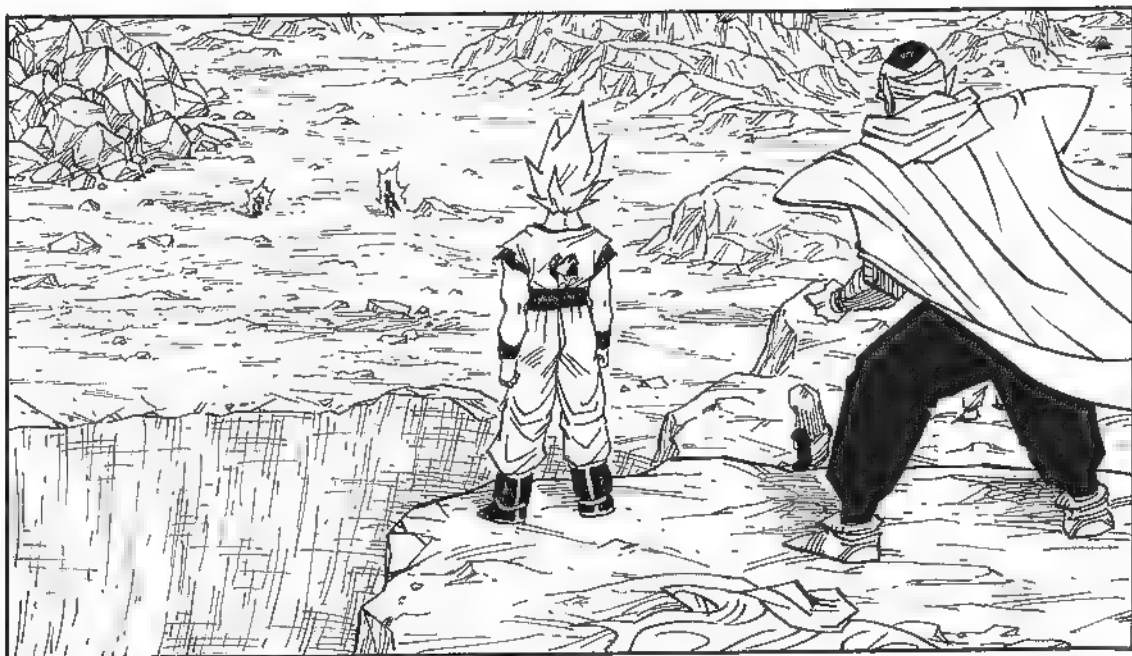
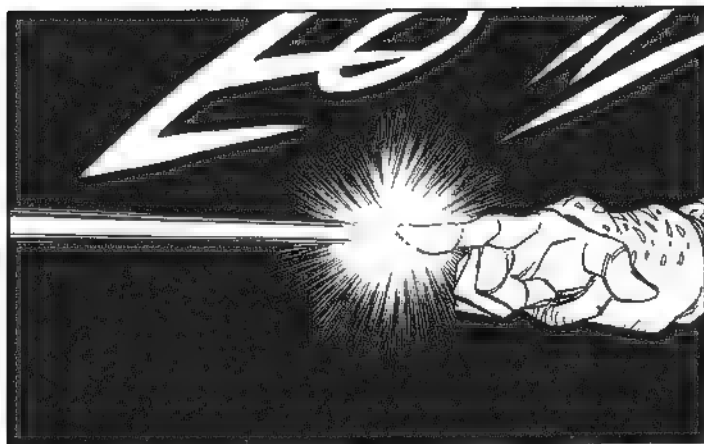
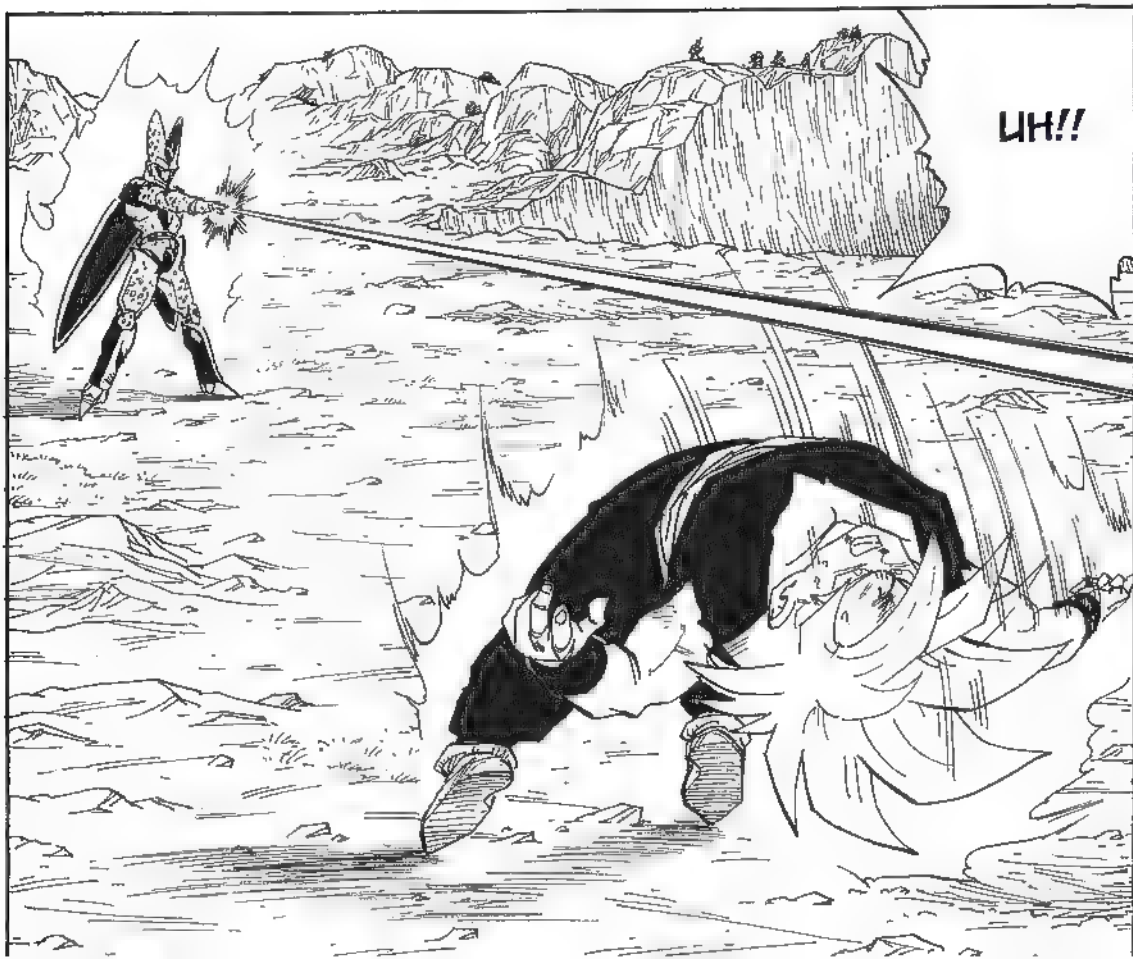
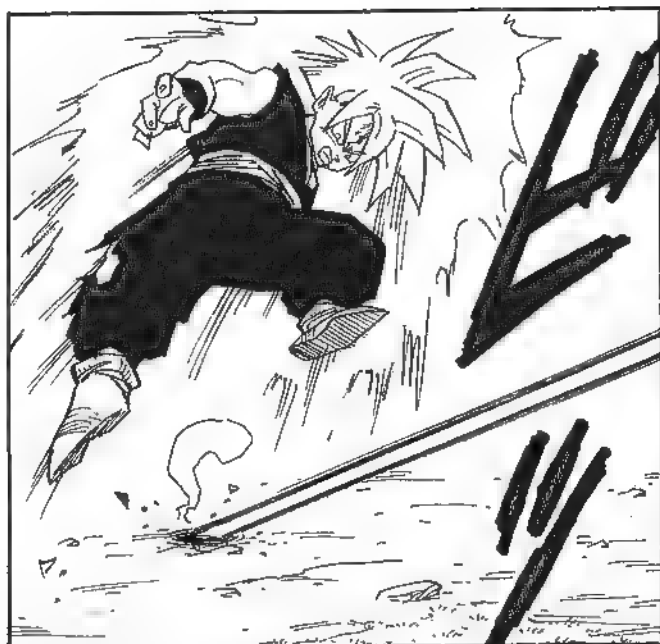
WILL SON GOHAN
GET ANGRY?

BY PROJECT
Z SCANS

GAH!
SFX: BAM!
SFX: WOK!

SHOW ME YOUR WRATH!
GET MAD AND SHOW ME YOUR FULL POTEN-TIAL!

タッ

SFX: WHAM!
YEAH! CELL FELL ON HIS ASS!
SFX: BAT!

SFX: DRIP...

SFX: HMM...

SFX: RB... RB...

YOU CAN DO IT, CELL! MAKE GOHAN MAD!
THEN YOU'LL EXPERIENCE FEAR FOR THE FIRST TIME IN YOUR LIFE...

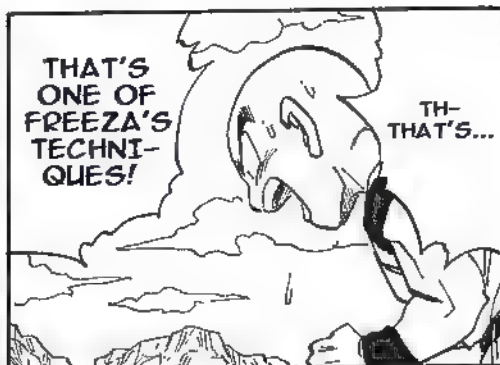
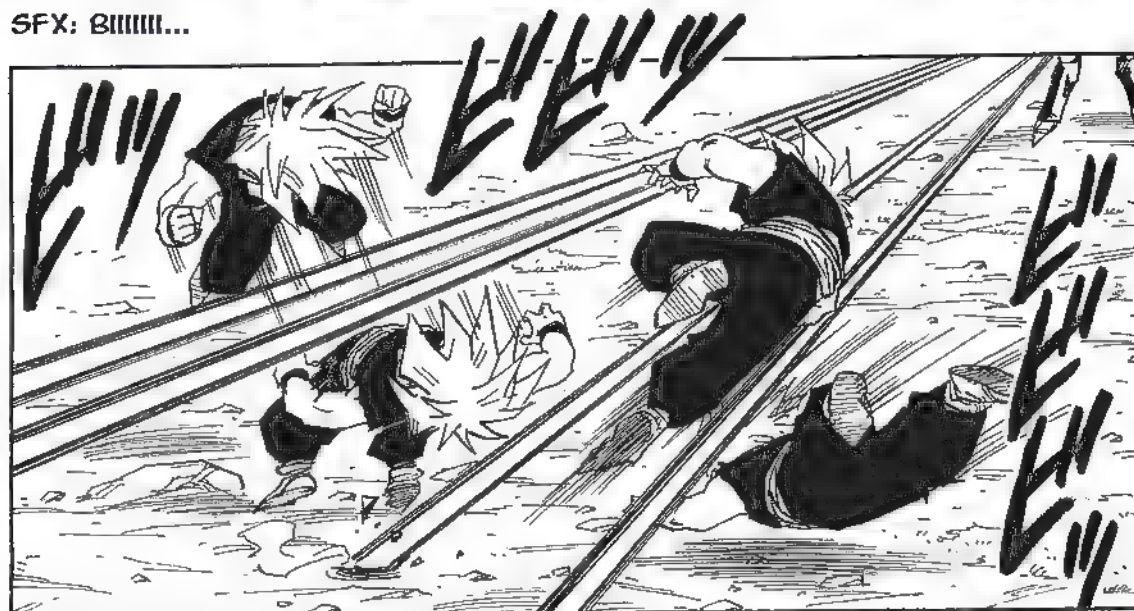
HMMMMH!

SFX: BIIII!

UH!!

SFX: BZZZZZZ!

SFX: BIIII...

SFX: BIIIIIII...

SFX: BZZ! BZZ! BZZ!

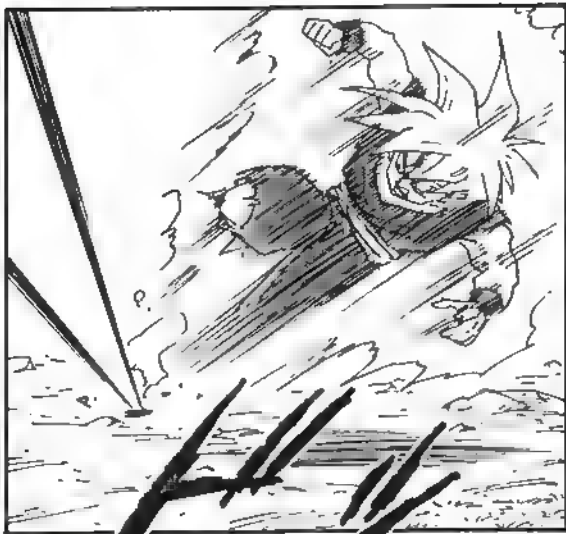
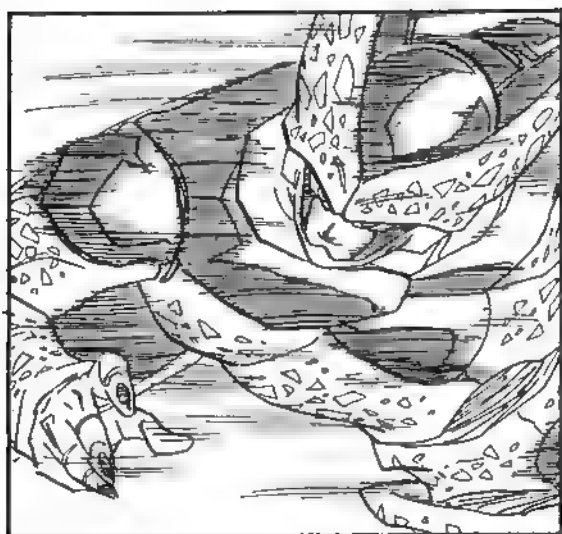
SFX: VSSH!
SFX: GRP!

GHHH...!!!

AGH...!!!

ミシ...

メリメリ...

ギギ...

SFX: GGGGGGGH...

SFX: UGH! GAH! GHH!

I CANNOT SIT BY IDLY AND WATCH ANY-MORE!
GOKU! NO MATTER WHAT YOU SAY, I'M GOING TO HELP GOHAN!

DON'T DO IT, PICCOLO! YOU'RE NOT STRONG ENOUGH TO TAKE ON CELL!
JUST WAIT A LITTLE BIT LONGER!

DO YOU REALLY WANT ME TO WAIT!?
AT THIS RATE, GOHAN WILL BE KILLED!

JUST WAIT UNTIL GOHAN GETS ANGRY!
WHEN HE GETS MAD, HIS POWER WILL BOOST DRAMATICALLY.

HUH!?

OUR ONLY HOPE...
OF BEATING CELL IS IF GOHAN GETS MAD.

......

DOES KAKARROT REALLY BELIEVE THAT HIS BRAT IS THAT STRONG?

GEH... GAH...!!
AREN'T YOU ANGRY YET, GOHAN?
CRACK... CRACK...
DOESN'T THIS PAIN MAKE YOUR ANGER BOIL UP DEEP WITHIN YOU?

GOKU, YOU'RE MISTAKEN! UNLIKE YOU, GOHAN DOESN'T LIKE TO FIGHT!
DOES HE EVEN KNOW ABOUT YOUR PLAN? DID YOU TALK TO HIM BEFORE THE GAMES?

......

DO YOU EVEN KNOW WHAT YOUR OWN SON IS THINKING!?
HE ISN'T THINKING ABOUT HIS ANGER AT ALL! HE'S THINKING "WHY WON'T MY DAD SAVE ME FROM PAIN AND DEATH!"

"DOES HE CARE MORE ABOUT A FAIR FIGHT THAN ABOUT MY LIFE?"
EVEN IF HE IS AS STRONG AS YOU SAY HE IS, HE'S STILL JUST A CHILD!

I DON'T CARE IF I DIE! I'M GOING IN!

KURILIN! HAND ME A SENZU!
Y-YES SIR!

ドサ・・

SFX: BAM...

!?

HACK!
WHEEZE!

......
!?
......

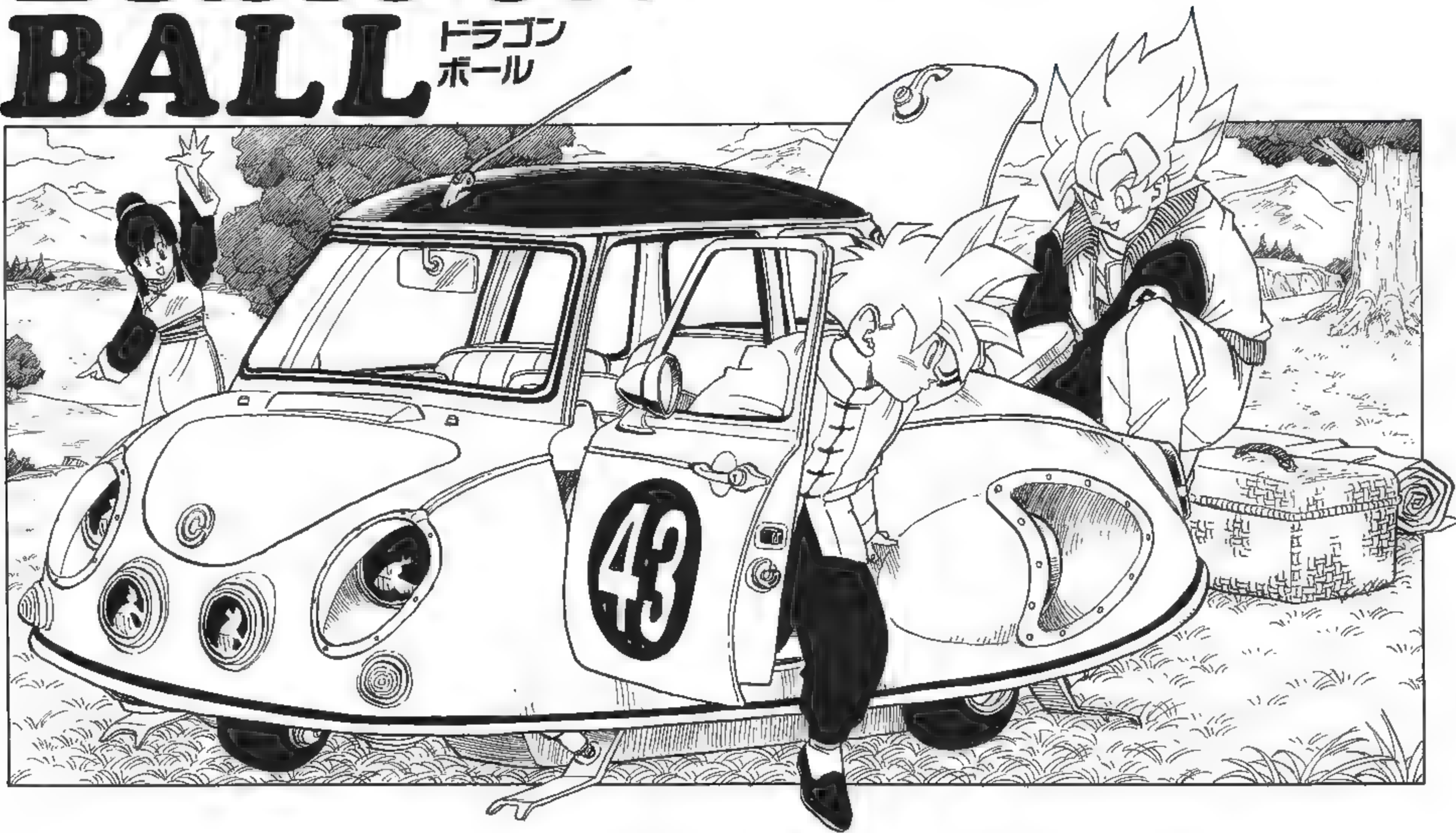
YOU'RE A PERSIST-TANT LITTLE BASTARD...
IT LOOKS LIKE YOU WON'T GET ANGRY ABOUT YOUR OWN PAIN...
HFF... *HFF...*

WELL THEN, LET ME ASK YOUR FRIENDS WHAT THEY THINK ABOUT THIS...

!!

SFX: VOOOSH!

DRAGON BALL
KANZENBAN

DRAGON
BALL
ドラゴン
ボール
THE ROYAL ARMY'S RESISTANCE
BY PROJECT Z SCANS
43

DRAGON BALL
ドラゴンボール
THE CELL GAMES BEGIN!
BY PROJECT Z SCANS

DRAGON BALL

ドラゴンボール

THE ENTIRE GROUP GATHERS!
BY PROJECT Z SCANS

DRAGON BALL

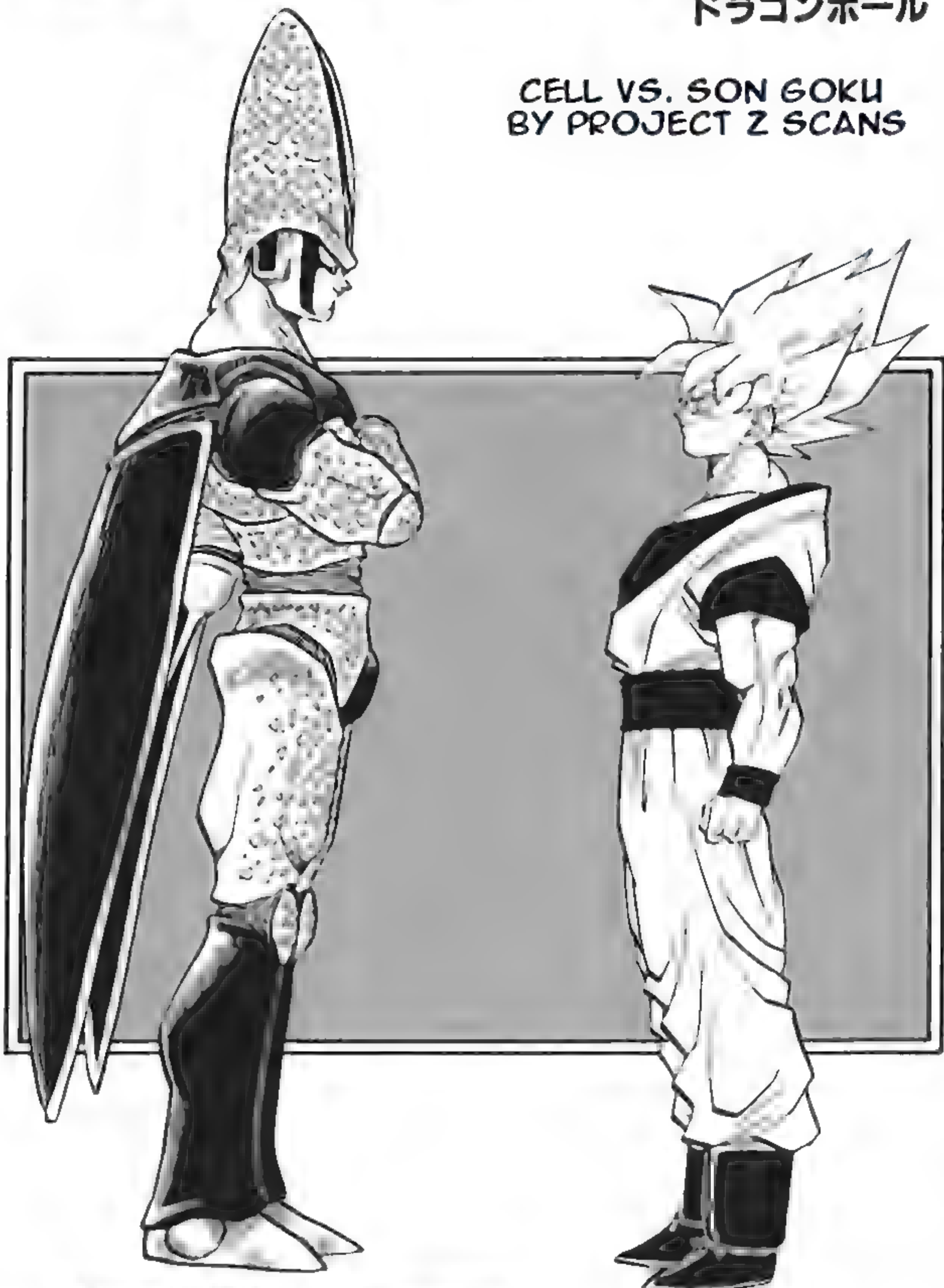
ドラゴンボール

THE CELL GAMES' DEAD WEIGHT
BY PROJECT Z SCANS

DRAGON BALL

ドラゴンボール

CELL VS. SON GOKU
BY PROJECT Z SCANS

← [illegible]九十七 セル対孫悟空!!

DRAGON BALL
ドラゴンボール
SON GOKU AT FULL
POWER
BY PROJECT Z SCANS

DRAGON BALL

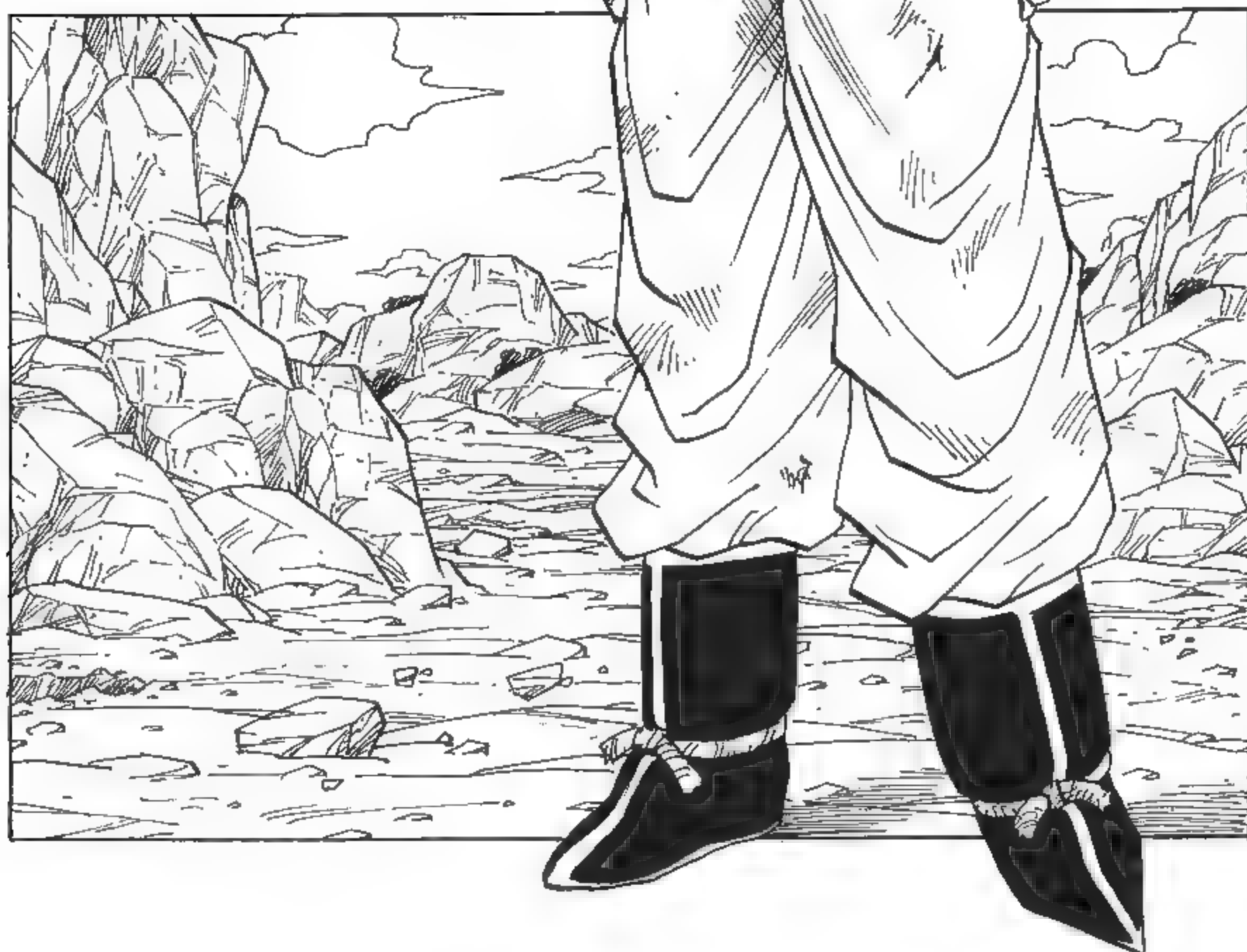
SHOWDOWN AT THE HIGHEST LEVEL!!
BY PROJECT Z SCANS

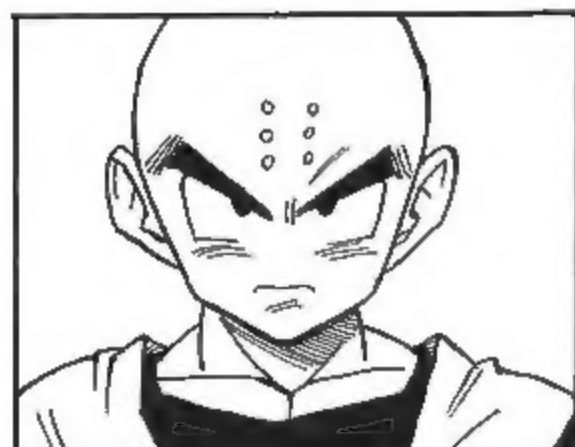
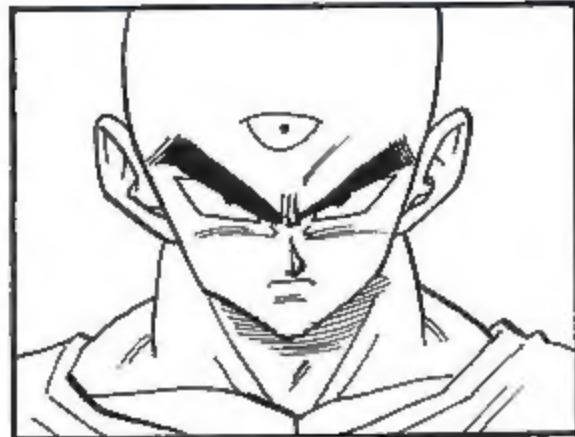
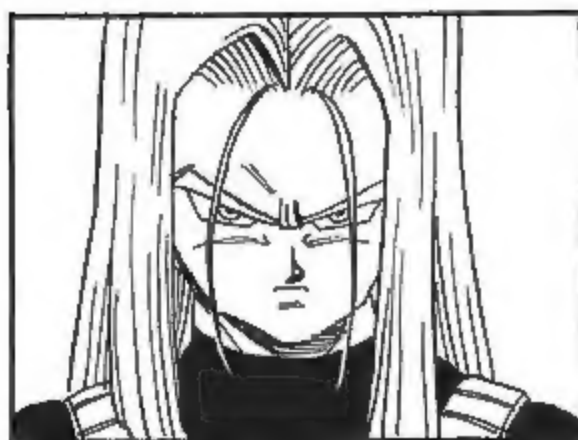
ドラゴンボール

DRAGON BALL ドラゴンボール

DEFEAT OR DEATH!?

BY PROJECT Z SCANS

DRAGON BALL
ドラゴンボール
SON GOKU'S MYSTERIOUS BEHAVIOR
BY PROJECT Z SCANS

DRAGON BALL ドラゴンボール

THE WARRIOR WHO SURPASSED GOKU
BY PROJECT Z SCANS

PROJECT Z SCANS NEEDS YOUR HELP!
I NEED TRANSLATORS AND RAWS
FOR FUTURE PROJECTS!

JUST NEED TRANSLATORS FOR:
THE BRIEF RETURN OF DR. SLUMP
TORIYAMA'S MANGA THEATER

JUST NEED RAWS FOR:
KINNIKUMAN (VOLUMES 1-13)
BAOH (DEFLIPIZATION OF VIZ'S
OFFICIAL RELEASE)

NEED RAWS AND TRANSLATORS:

SCRAP SANDAYU
TAKAKAE! RAMENMAN!
DREAM FIGHTER WINGMAN
FUUMA NO KOJIRO
JUNGLE KING TAR-CHAN
ANY CLEAN DRAGON BALL DOJINSHI

AS YOU CAN SEE, I HAVE QUITE A FEW PROJECTS PLANNED AFTER DRAGON BALL IS FINISHED. ALL I NEED IS RAWS SENT OVER IN ZIP FORMAT AT MEDIAFIRE AND A TRANSLATED SCRIPT FOR THE MANGA.

ジャンプ・コミックス
ドラゴンボール完全版 27
2004年1月10日　第1刷発行

著　者　鳥山 明

編集協力　株式会社 尚企画
東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F
〒101-0051

発行人　山路則隆

発行所　株式会社 集英社
東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
〒101-8050
電話　東京
03(3230)6017(編集)
03(3230)6191(販売)
03(3230)6076(制作)
Printed in Japan

印刷所　大日本印刷株式会社

ISBN4-08-873470-X C9979